

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 3-4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Publications de  
l'Office Suisse d'Expansion Commerciale  
Zurich et Lausanne

**Revue « La Suisse industrielle et commerciale » :**

Orientée sur la situation et le développement économique de la Suisse, fournit des renseignements d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale.

Trois numéros par an, en allemand, français, anglais et espagnol.  
Suisse : abonnement annuel : fr. s. 2.50.

Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : fr. s. 5.—, valable pour deux ans.

**Revue « Technique suisse » :**

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines à Zurich. Chronique des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc.

Editions allemande, française, anglaise, espagnole et portugaise.  
Suisse : abonnement annuel : fr. s. 2.50.

Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : fr. s. 5.—, valable pour deux ans.

**Revue « Textiles Suisses » :**

Publication spécialisée, richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode, suivant le développement des arts textiles.

Paraît trimestriellement en deux éditions :

a) allemande ;      b) française, anglaise et espagnole.  
Abonnement annuel : fr. s. 12.— (Suisse et étranger).

**« Répertoire de la production suisse » :**

Paraît en français, allemand, anglais et espagnol. Livre d'adresses des industries suisses ; répertoires par articles, par branches et par maisons. Prix : fr. s. 12.—, port en sus.

**Brochure « La Suisse et ses industries » :**

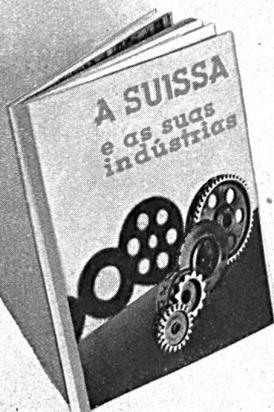
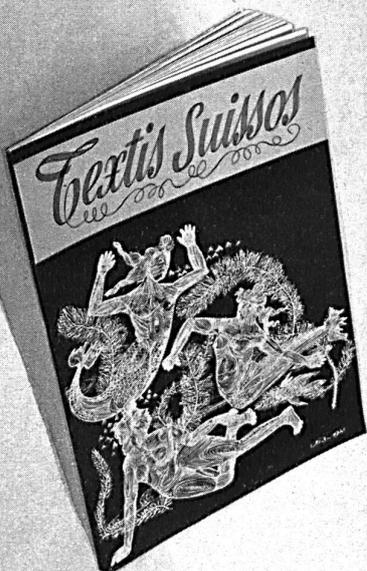
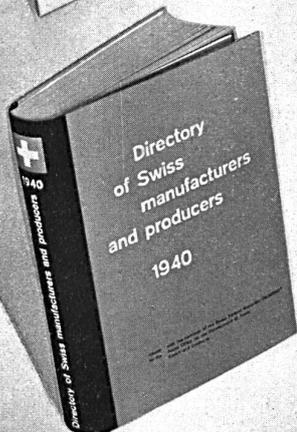
Orientation générale succincte sur la Suisse, ses institutions, son économie et ses industries, avec 2 cartes et 40 illustrations. Editions disponibles en français, allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, suédois. Prix : fr. s. 1.50.

**Publications spéciales** sur l'industrie horlogère, dépliants divers, etc.

Pour tous renseignements, s'adresser à :

**L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE**  
Service des publications

Place de la Riponne 3    **LAUSANNE**    Téléphone 3 73 31



FABRICATION DE TISSUS DE SOIE

*Sibler + Wehrli  
S.A.  
zurich*

**TISSUS POUR VÊTEMENTS**

UNIS, JACQUARD, IMPRIMÉS

NOUVEAUTÉS EN FIBRANNE

TISSUS POUR DOUBLURES

TISSUS POUR CORSETS ET LINGERIE

TISSUS POUR RIDEAUX

TISSUS

POUR COUVERTURES PIQUÉES

**TISSUS POUR CRAVATES**

FOULARDS ET ÉCHARPES



*Si chacun avait la tournure d'un Apollon,*

la tâche de la confection serait singulièrement facilitée. Mais comme les hommes — et aussi les femmes — diffèrent sensiblement de stature, l'ÉPAULETTE WG doit aider à créer, industriellement,

*un rembourrage d'épaules harmonieux et égal.*

Lorsque le fabricant de confection a essayé avec ses coupeurs un modèle déterminé, il est sûr de pouvoir livrer une ÉPAULETTE WG en quantités illimitées et

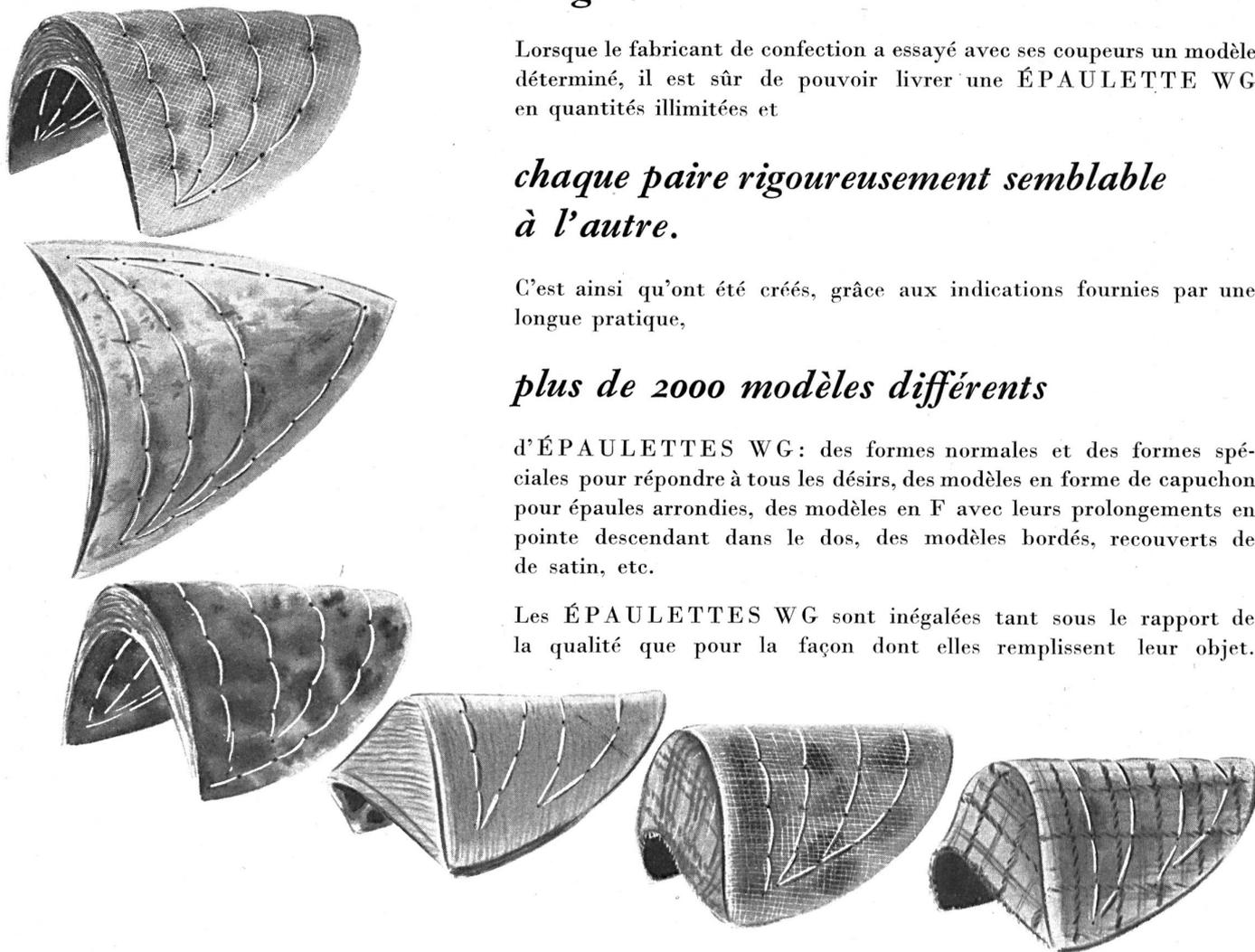
*chaque paire rigoureusement semblable à l'autre.*

C'est ainsi qu'ont été créés, grâce aux indications fournies par une longue pratique,

*plus de 2000 modèles différents*

d'ÉPAULETTES WG: des formes normales et des formes spéciales pour répondre à tous les désirs, des modèles en forme de capuchon pour épaules arrondies, des modèles en F avec leurs prolongements en pointe descendant dans le dos, des modèles bordés, recouverts de de satin, etc.

Les ÉPAULETTES WG sont inégalées tant sous le rapport de la qualité que pour la façon dont elles remplissent leur objet.



**Eduard Grossmann-Appert, fabrique d'ouates et d'ouatines, Thalwil**

# OSTERTAG, HAUSAMANN & CO.

ANCIENNEMENT PONGEES S. A.

ZURICH  
LYON  
LONDON  
NEW YORK  
PARIS  
YOKOHAMA  
SHANGHAI

## EXPORTATIONS

TISSUS UNIS EN SOIE, SCHAPPE,  
RAYONNE, FIBRANNE

TISSAGE MÉCANIQUE

*Les étoffes de soie*  
WINTERTHUR

*Novelties*

in silk  
artificial silk  
and mixed fabrics

TISSUS RAYONNE

TISSUS BRODÉS

TISSUS FIBRANNE

TISSUS DE COTON

BAI

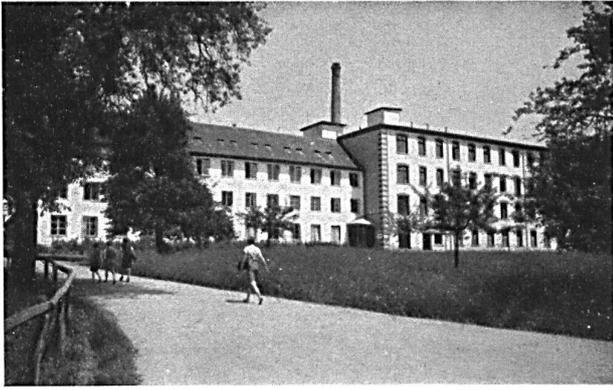
*Christian Fischbacher Co*  
TISSAGE MÉCANIQUE  
ST-GALL  
125 ANS DE PRODUITS DE QUALITÉ FISBA

TON

TISSUS POUR DÉCORATION

TISSUS POUR ROBES

TISSUS POUR MANTEAUX DE PLUIE



## APPENZELLER-HERZOG & Co.

WOOL AND RAYON WEAVERS  
STAEFA near ZURICH

Plain and fancy fabrics in rayon and staple-fibre  
Linings and shirtings for men's wear  
Tea-cloths

WOOLLEN FABRICS  
for ladies' dresses and coats



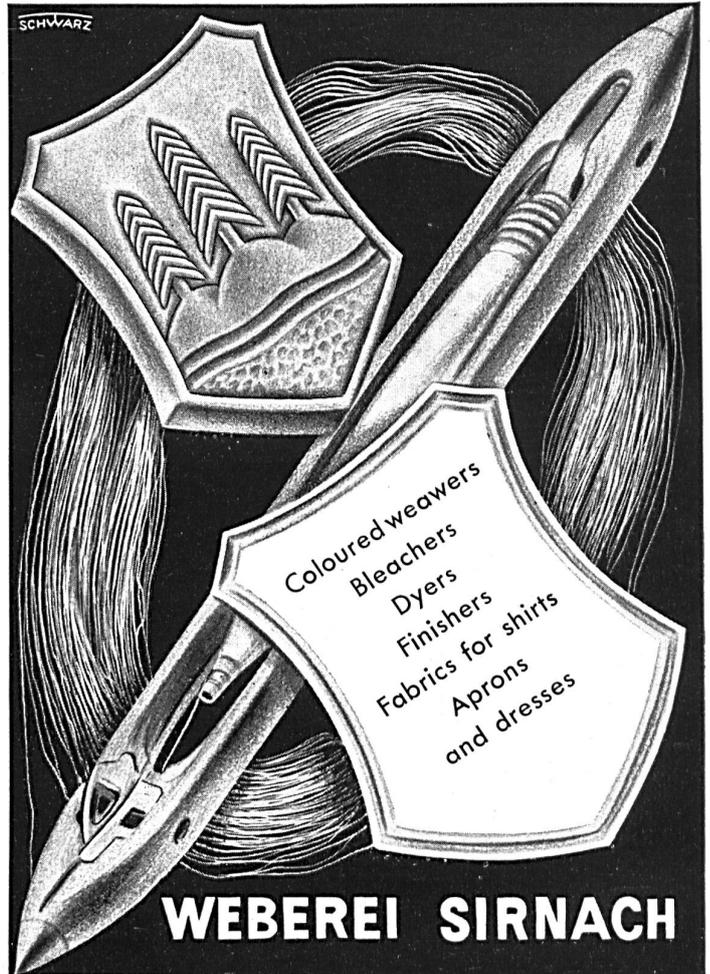
## Baumann-Grütter Söhne Langenthal

### TISSAGES DE LIN

LINGE DE MAISON  
NAPPES DE TABLE  
LIN POUR BRODERIES  
LIN POUR VÊTEMENTS

### TISSUS POUR LA DÉCORATION

TISSUS D'AMEUBLEMENT  
TISSUS POUR RIDEAUX  
TISSUS A IMPRIMER



# Baerlocher & Co RHEINECK (ST. GALL)



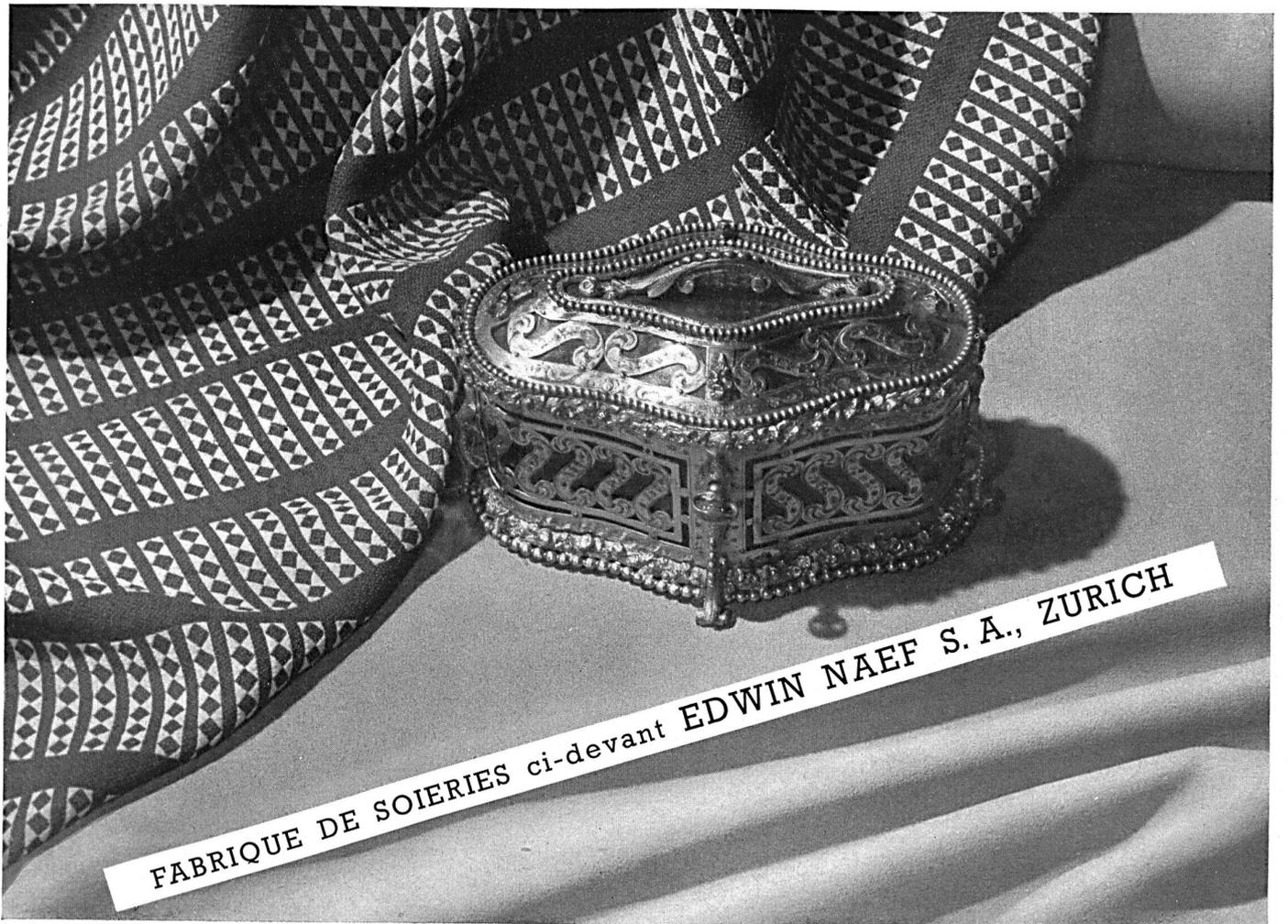
MANUFACTURERS  
EXPORTERS

- ORGANDIES PLAIN, PRINTED, CLOQUÉS
- BATISTES
- VOILES, MARQUISETTES FOR CURTAINS
- POPELINES
- HANDKERCHIEFS
- DEPT. R.: RAINCOATS

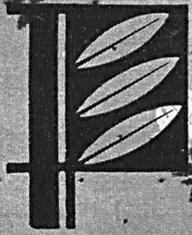


## WEBEREI AZMOOS

Jacquard fabrics all kinds in cotton, wool, rayon and staple fibre



FABRIQUE DE SOIERIES ci-devant EDWIN NAEF S. A., ZURICH

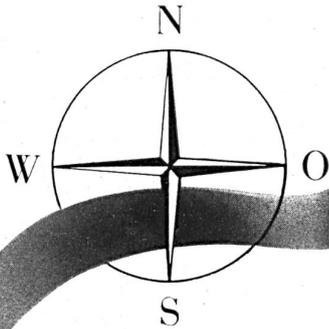


**PALMA & CO.**

**ZURICH**

embroidered  
and printed

*Curtain Fabrics*



**EXPORT**  
*of*  
**QUALITY**  
**RIBBONS**

*since*  
*2 Centuries*

**DE BARY & C<sup>o</sup> Ltd.**  
**MANUFACTURE OF RIBBONS**

**BASLE** FOUNDED 1723  
(SWITZERLAND)

Rubans  
Rubans de velours  
Echarpes



*Marque de fabrique*

**VISCHER & C<sup>ie</sup>**

Bâle I (Suisse)

Fondée en 1713

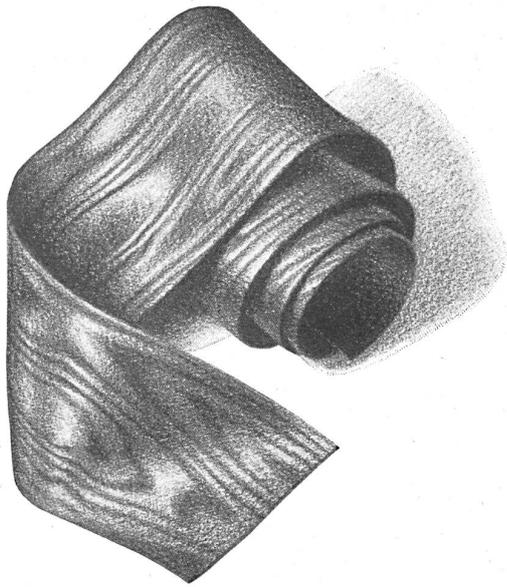
**METTLER**

**& CO. LTD. ST. GALL**

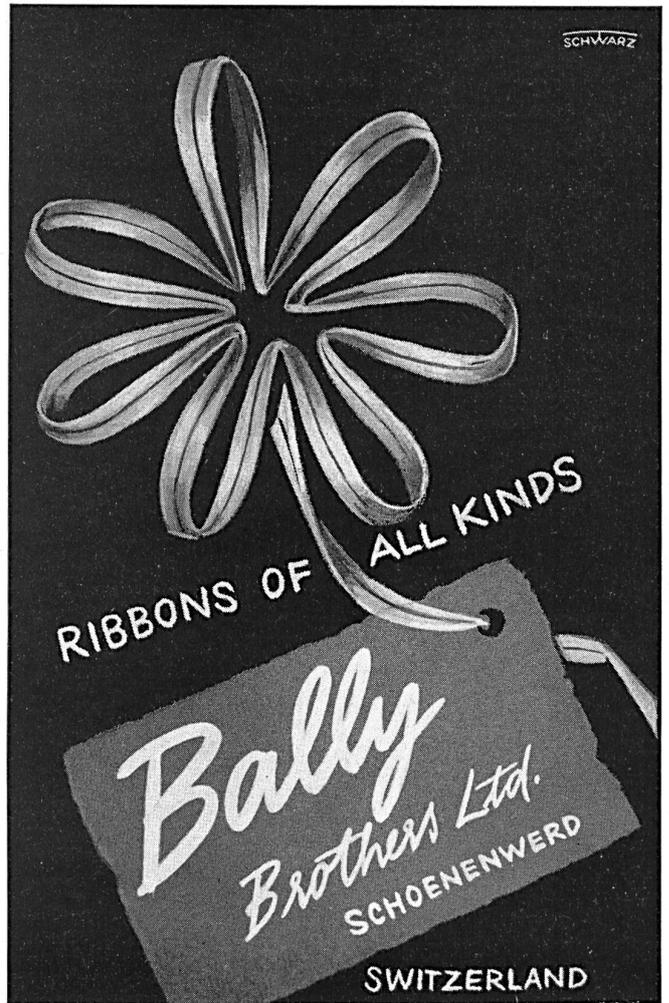
Manufacturers of cotton and rayon piece goods plain and printed

*199 years textile tradition*





W. SARASIN & C<sup>o</sup> Ltd  
 BASLE  
*Ribbons of any description*



**AHA**

Tissus pour l'ameublement  
 et la décoration  
 Voile fantaisie et marquissette  
 pour rideaux

**A. Huber & Cie**

TISSAGE MÉCANIQUE  
 GOSSAU - ST-GALL

**J. KREIER-BAENZIGER'S ERBEN**

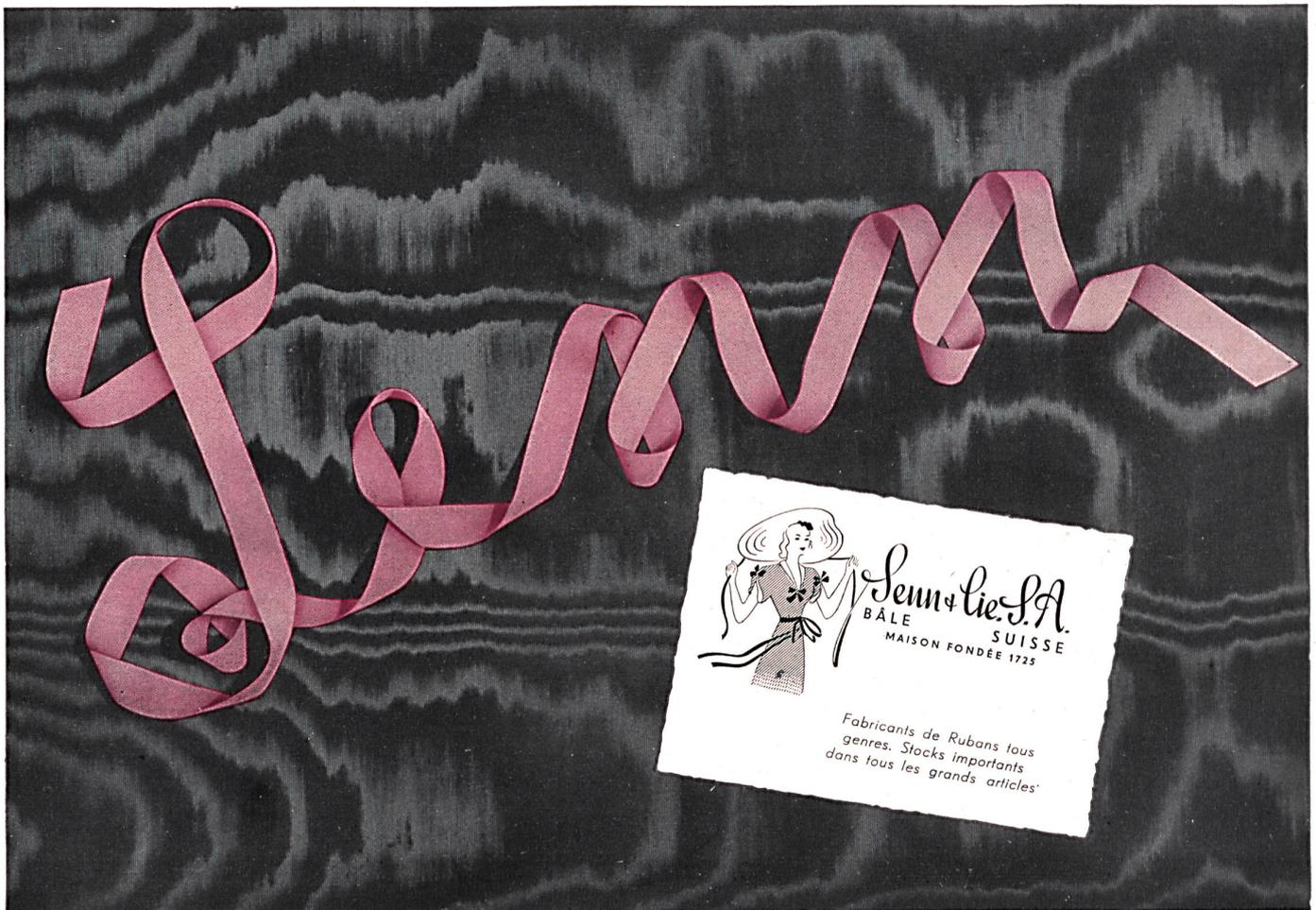
**ST. GALL**  
SWITZERLAND

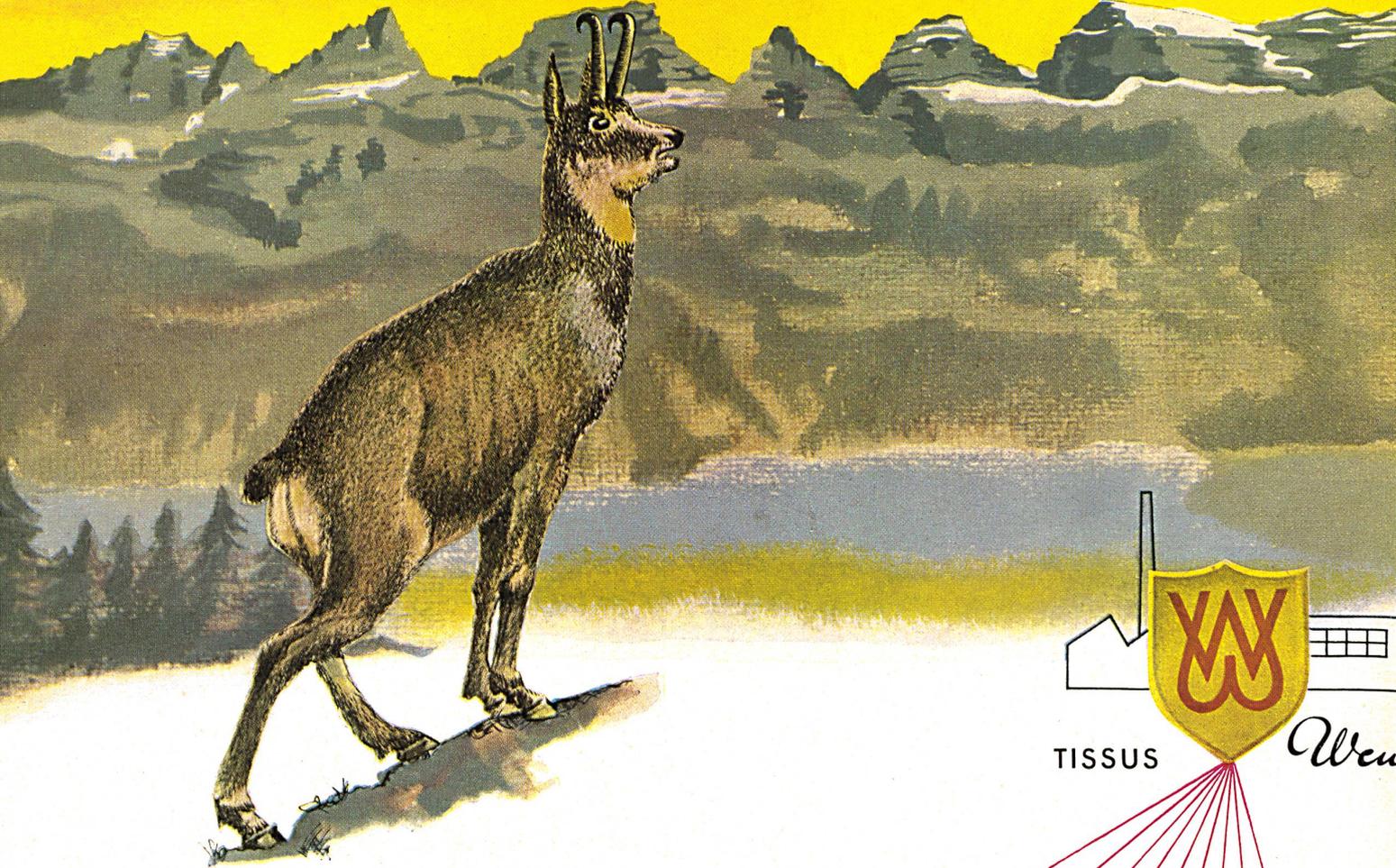


SWISS COTTON GOODS  
SPUN RAYON-ARTIFICIAL SILKS

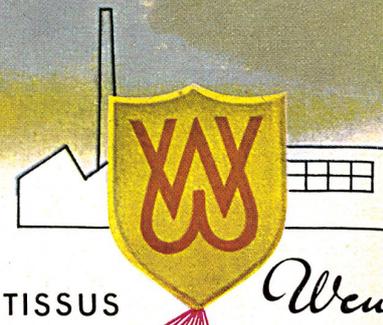
PRINTED AND EMBROIDERED  
NOVELTIES IN HANDKERCHIEFS

SQUARES





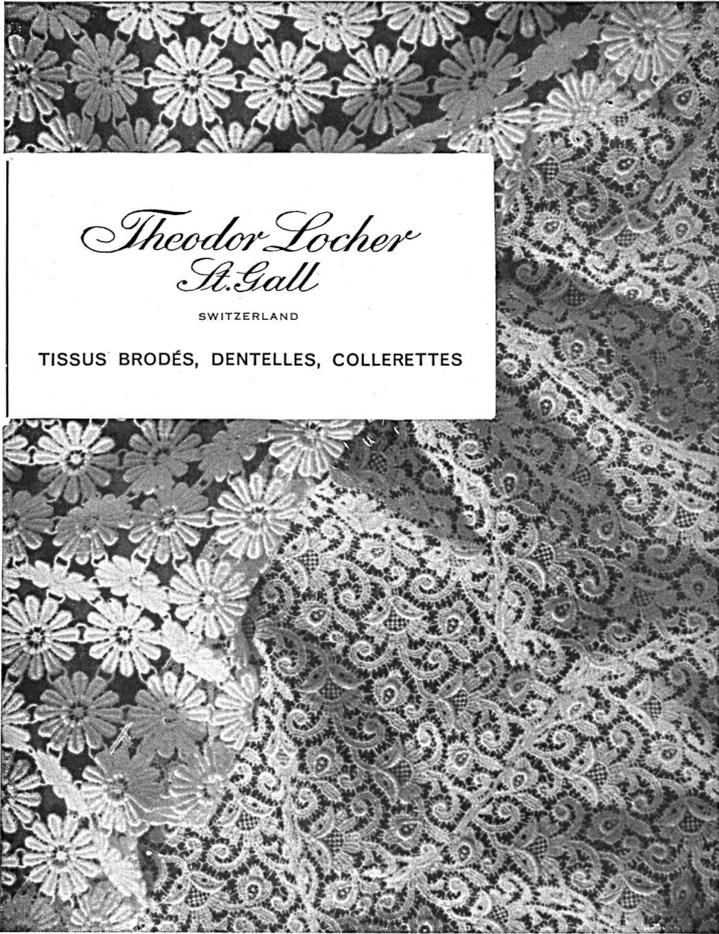
Un chamois dressé sur un roc abrupt dominant le bleu du lac de Wallenstadt, voilà le signe distinctif de la Weberei Wallenstadt A.-G., Wallenstadt. Cette marque déposée garantit la qualité, la bienfacture et la solidité des produits qui la portent.



TISSUS

EN COTON  
FIBRANNE  
RAYONNE

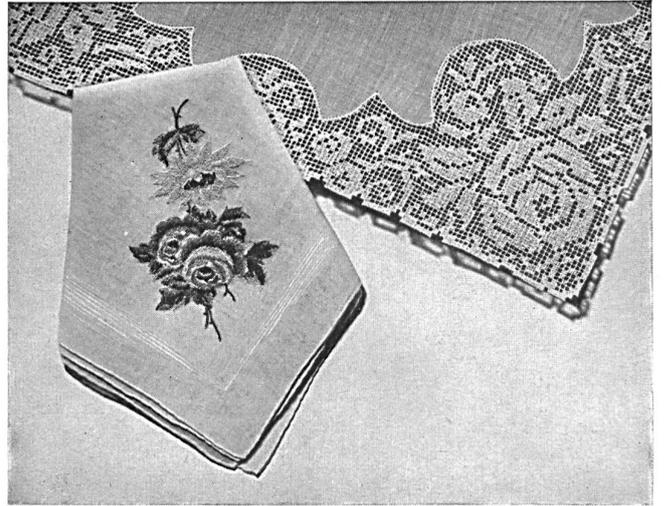




*Theodor Locher*  
*A. Gall*

SWITZERLAND

TISSUS BRODÉS, DENTELLES, COLLERETTES



**MANUFACTURE AND EXPORT**

Embroidered Handkerchiefs, embroidered fabrics in organdy, nainsooc, net, etc.

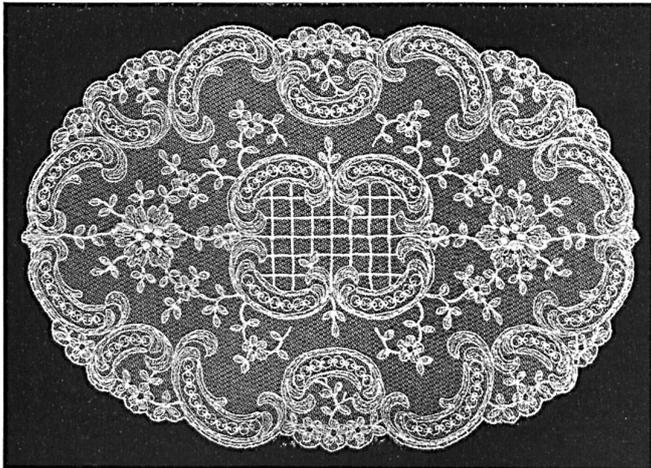
**SAILER & SCHOENSLEBEN**

**ST. GALL**

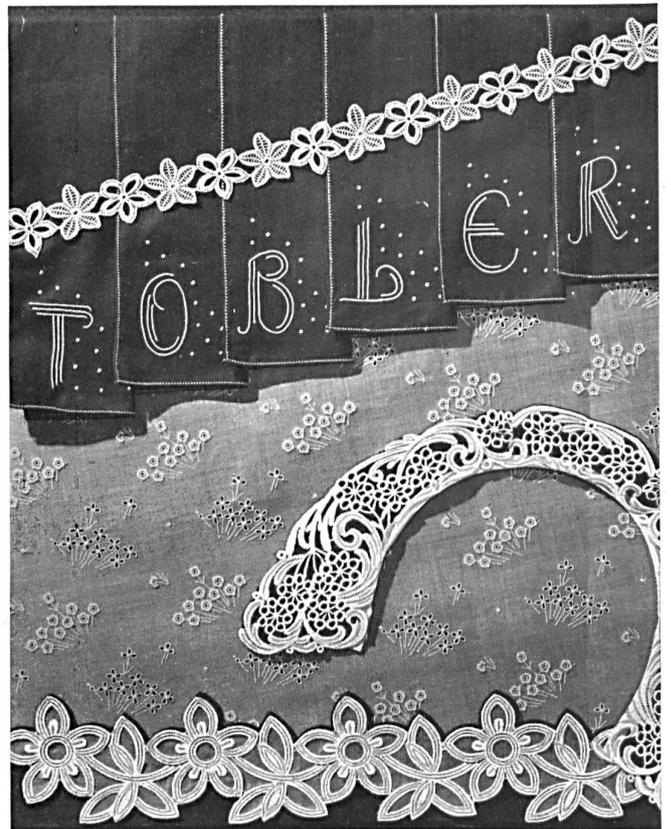
**E. Mettler-Müller Ltd.**

**Rorschach**

Founded 1883



Manufacturers and exporters  
of  
embroidered tea cloths and fancy linens  
novelties in needlerun- and lace-napery  
Duchesse- and Dressing-table-Sets.



S. A. ci-devant  
**TOBLER FRÈRES & Cie.**  
Teufen (Suisse)

**BRODERIES**  
**DENTELLES**  
**MOUCHOIRS**

*L'As de la Dentelle*

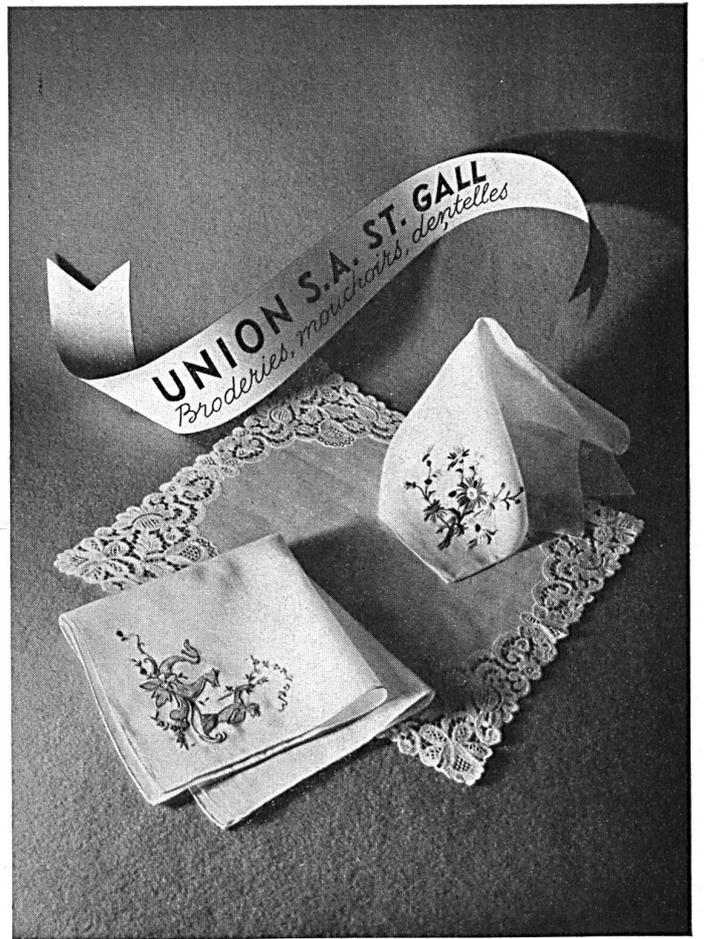
Dentelles pour

Lingerie  
Robes  
Blouses  
Corsets



50 ans  
d'existence

manufacture de dentelles  
**Jul. Michel & Cie Zurich**





HANDKERCHIEFS  
EMBROIDERIES

BRODERIE LINGERIE  
*ED. Sturzenegger* A.G.  
ST-GALL (Switzerland)

# WALTER SCHRANK & Co

ST. GALL (SWITZERLAND)

## Wasco

MANUFACTURERS AND EXPORTERS

OF EMBROIDERED

MATERIALS FOR DRESSES,

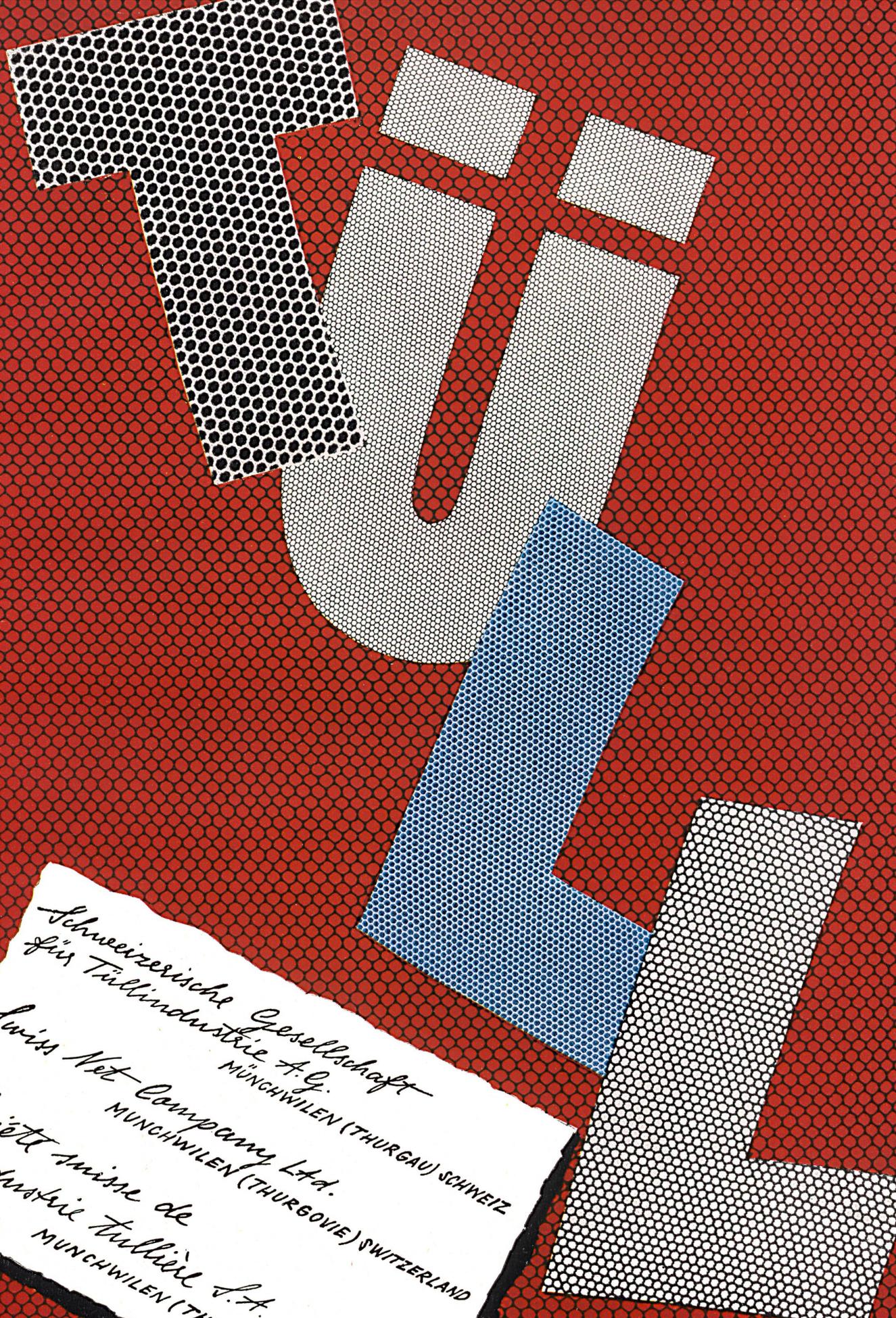
NET AND GUIPURE- LACE- NOVELTIES,

EMBROIDERED HANDKERCHIEFS



*Torchon Laces*

ROBERT HALTER LTD. ST-GALL



*Schweizerische Gesellschaft  
für Tüllindustrie A.G.  
MÜNCHWILEN (THURGAU) SCHWEIZ*

*Swiss Net-Company Ltd.  
MÜNCHWILEN (THURGOVIE) SWITZERLAND*

*Société suisse de  
l'industrie Tüllière S.A.  
MÜNCHWILEN (THOURGOVIE) SUISSE*

SCHWARZ



*Sawaco*

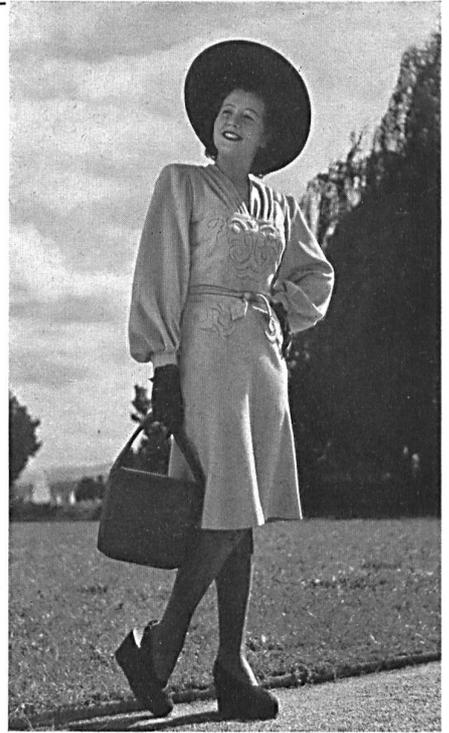
Jersey and knitted garments and underwear

MANUFACTURERS:

LTD. COMP. FORMERLY **W. ACHTNICH & CO.**  
WINTERTHUR (Switzerland)

FOUNDED IN 1886

Robe de laine  
d'allure jeune



*Yvel A.-G.*

Jersey-  
Manufacture  
**ZURICH 2**



*Hanro*  
Reg. Trade Mark

High-grade Knitted Goods

HANDSHIN & RONUS Ltd.  
LIESTAL

## Sommaire général

|                                       | Pages |   | Pages |
|---------------------------------------|-------|---|-------|
| Index des annonceurs .....            | 88 d  | Cravates .....  | 51    |
| Broderies, dentelles, mouchoirs ..... | 17-30 | Tresses de Wohlen .....                                       | 52-55 |
| Carrés et écharpes .....              | 31    | Confection .....  | 56-57 |
| Chez soi .....                        | 32-38 | Montres .....   | 58    |
| Tricots et jerseys .....              | 39-49 | Tissus de soie, rayonne et fibranne .....                     | 59-73 |
| Boutons .....                         | 49-50 | Publications de l'Office suisse d'expansion commerciale ..... | 74    |

### General contents

|   | Pages |
|---|-------|
| Index of advertisers .....  | 88 d  |
| Embroideries, laces, handkerchiefs .....                            | 17-30 |
| Squares and scarves .....   | 31    |
| For the home .....  | 32-38 |
| Knitwear and jerseys .....  | 39-49 |
| Buttons .....   | 49-50 |
| Neckties .....  | 51    |
| Wohlen braidings .....  | 52-55 |
| Ready-made clothings .....  | 56-57 |
| Watches .....   | 58    |
| Silk, rayon and staple-fibre fabrics .....                          | 59-73 |
| Publications of the Swiss Office for the Development of Trade ..... | 74    |

### Sumario general

|  | Páginas |
|--|---------|
| Indice de los anunciantes .....                                | 88 d    |
| Bordados, encajes, pañuelos .....                              | 17-30   |
| Cuadrados y echarpes .....                                     | 31      |
| Para el hogar .....  | 32-38   |
| Generos de punto y jerseys .....                               | 39-49   |
| Botones .....  | 49-50   |
| Corbatas .....   | 51      |
| Trenzados de Wohlen .....                                      | 52-55   |
| Confección .....   | 56-57   |
| Relojes .....  | 58      |
| Tejidos de seda, rayón y fibrana .....                         | 59-73   |
| Publicaciones de la Oficina Suiza de Expansión Comercial ..... | 74      |

## Numéro spécial (No 3) «Textiles suisses pour la mode»

La collection d'exposition «Textiles suisses pour la mode», présentée à la Semaine suisse de la mode à Zurich, en 1944, sous le patronage de l'Office suisse d'expansion commerciale, fait l'objet d'un numéro spécial des «Textiles Suisses» qui vient de sortir de presse.

Ce numéro de luxe, fort d'une centaine de pages, contient, à côté de textes dus à la plume de personnalités de la branche textile en

Suisse, des reproductions en noir et en couleurs des modèles présentés, des dessins, des tissus, des gammes des coloris et donne ainsi une idée complète de cette collection dont le thème était «La Musique».

Ce numéro spécial, que chaque abonné aux «Textiles Suisses» a reçu, coûte fr. 6.—.

## «Swiss Fashion Textiles» Special Number (Nr. 3)

«Swiss Fashion Textiles», the Exhibition Collection presented during the 1944 Swiss Fashion Week in Zurich under the patronage of the Swiss Office for the Development of Trade, is the theme of a special number of «Swiss Textiles» which has just been issued.

This de luxe issue, of about 100 pages, contains not only a number of articles by some of the leading executives of the Swiss textile industry, but also black and white illustrations and coloured reproductions

of the models, designs, fabrics and colour schemes presented at the 1944 fashion parades. This splendid special number of «Swiss Textiles» gives an excellent idea of the fine Exhibition Collection created on the theme of «Music».

The Special Number has been received by every subscriber to «Swiss Textiles». Price per copy: Sw. frs. 6.—.

## Número extraordinario (No. 3) «Textiles suizos para la moda»

La colección de exposición «Textiles suizos para la moda», presentada en la Semana Suiza de la Moda, en Zurich, en 1944, patrocinada por la Oficina Suiza de Expansión Comercial, compone el tema de un número extraordinario de los «Textiles Suizos», que acaba de salir de prensa.

Ese número de lujo, consta de unas cien páginas, y contiene, además

de textos redactados por personalidades del ramo textil en Suiza, reproducciones, en negro y en color, de los modelos exhibidos, dibujos de los tejidos, escalas de los coloridos, y de así idea completa de esa colección, cuyo tema era «La Música».

Ese número extraordinario, que cada suscriptor a los «Textiles Suizos» ha recibido, cuesta Fr. 6.—.

## Renseignements sur la production suisse:

Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zürich, Börsenstrasse, 10, et Lausanne, Place de la Riponne, 3.

Association pour le développement du commerce extérieur; donne gratuitement des renseignements sur la production suisse et met en rapport acheteurs et fabricants. Edite diverses publications: voir page 74.

Le film documentaire «Parures» donne une idée générale de l'industrie textile suisse. Le film «Tous les chapeaux du monde» montre la fabrication des tresses de paille à Wohlen. Le film «La fibranne, produit suisse» illustre la fabrication des fibres textiles synthétiques, c'est-à-dire de la rayonne et de la fibranne, et leurs possibilités d'utilisation. Demandez les conditions de présentation.

Agences commerciales à l'étranger de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale:

Afrique du Nord. — Alger: Office Suisse d'Expansion Commerciale, 3, Rue Edmond Adam.

Proche-Orient (Syrie, Liban, Irak, Chypre). — Beyrouth: Office Commercial Suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Chambres de commerce suisses à l'étranger:

Belgique: Bruxelles, rue du Congrès, 1. — France: Bureau central à Paris, 16, av. de l'Opéra. Autres sièges à Lyon: 44, Rue Molière et Marseille: 7, Rue d'Arcole.

Légations et consulats de Suisse dans tous les pays du monde.

## Information concerning Swiss Products:

Swiss Office for the Development of Trade: Zürich, Börsenstrasse, 10, and Lausanne, Place de la Riponne, 3.

An Association for furthering the development of foreign trade; gives free information concerning Swiss products and puts buyers in with manufacturers; edits sundry publications: see page 74.

The documentary film «Cradle of Fashion» gives a general survey of the Swiss textile industry. The film «The Rise of a W» illustrates strawbraid manufacturing processes employed in the Wohlen industry. «La fibranne, produit suisse» is the manufacture of synthetic textile fibres, namely, rayon and staple fibre, and their possibilities of utilization conditions.

## Oversea-Agencies of the Swiss Office for the Development of Trade :

Near East (Syria, Lebanon, Iraq, Cyprus). — Beyrouth : Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B.P. 809.

Palestine. — Tel-Aviv : Swiss Trade Office for Palestine, P.O.B. 2117.

Iran. — Teheran : Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C.P. 9.

North Africa. — Algiers : Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam.

West Africa. — Lagos : Swiss Trade Commissioner, P.O. Box 571.

South Africa. — Johannesburg : Consulate general of Switzerland, Export Service, P.O. Box 3364. — Cape Town : Consulate of Switzerland, Export Service, P.O. Box 806.

### Swiss Chambers of Commerce :

Argentine. — Buenos-Aires, Calle Piedras 113. — Brazil : Rio de Janeiro, Associação das Casas de Comercio Suissas, C.P. 1404.

East Africa. — Nairobi (Kenya) : Swiss Office for the Development of Trade, P.O. Box 1161.

British India. — Bombay : Swiss Trade Commissioner, P.O.B. 102. Far East. — Shanghai : Swiss Office for the Development of Trade, P.O. Box 740.

Canada. — Toronto : Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antilles and Central America. — Havana : Oficina suiza de expansión comercial, Edificio Bacardi 606.

Northern Brazil. — Recife (Pernambuco) : Instituto Suisso de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

Swiss Legations and Consulates in all countries of the world.

## Informes sobre la producción suiza :

**Oficina Suiza de Expansión Comercial :** Zurich, Börsenstrasse, 10, y Lausana, Place de la Riponne, 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior ; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones ; vease página 74.

La película documental « Para las hijas de Eva » da una idea general de la industria textil suiza, La película « El trenzado suizo, capricho femenino » muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película « La fibranne, produit suisse », ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayón y de la fibrana, y sus posibilidades de utilización. Pídanse las condiciones de presentación.

### Agencias comerciales en el extranjero de la Oficina Suiza de Expansión Comercial :

España. — Madrid : Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo, 1.

Próximo Oriente. — Beyrouth : Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B.P. 809.

Palestina. — Tel-Aviv : Swiss Trade Office for Palestine, P.O.B. 2117.

Irán. — Teherán : Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C.P. 9.

Africa del Norte. — Argel : Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam.

Africa Occidental. — Lagos : Swiss Trade Commissioner, P.O. Box 571.

Africa Oriental. — Nairobi (Kenya) : Swiss Office for the Development of Trade P.O. Box 1161.

Africa del Sur. — Johannesburg : Consulate general of Switzerland, Export Service, P.O. Box 3364. Cape Town : Consulate of Switzerland, Export Service, P.O. Box 806.

India Inglesa. — Bombay : Swiss Trade Commissioner, P.O.B. 102. Extremo Oriente. — Shang-Hai : Swiss Office for the Development of Trade, P.O. Box 740.

Canadá. — Toronto : Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — La Habana : Oficina suiza de expansión comercial, Edificio Bacardi 606.

Brasil del Norte. — Recife (Pernambuco) : Instituto Suisso de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

### Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

Argentina. — Buenos-Aires : Calle Piedras, 113. — Brasil : Rio de Janeiro, Associação das casas de comercio suissas, C.P. 1404.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

## Où s'abonner aux « Textiles Suisses » ?

Tout abonnement aux « Textiles Suisses » peut être souscrit auprès des agences commerciales de l'Office suisse d'expansion commerciale (voir à la page 88a), ou à l'une ou l'autre des adresses ci-après :

**PORTUGAL :** Lisbonne, Wilhelmine Fischer, Rue Rodrigues Sampaio, 158.

**SUISSE :** Lausanne, Office suisse d'expansion commerciale, Case postale 4.

**TURQUIE :** Istamboul, Librairie Hachette, Poste centrale.

Pour les pays où il n'y a pas d'agences ou ceux pour lesquels nous n'avons pas mentionné d'intermédiaires, prière de s'adresser aux Chambres de commerce suisses, aux légations ou consulats de Suisse, ou encore écrire à l'Office suisse d'expansion commerciale, Case postale n° 4, Lausanne, qui renseignera.

## How to subscribe to « Swiss Textiles »

All subscriptions for « Swiss Textiles » can be addressed to the commercial agencies of the Swiss Office for the Development of Trade (see above), or to one of the following :

**AUSTRALIA :** Sydney, Oversea Trade Co., Victoria House, 83, Pitt Street.

**GREAT BRITAIN :** London W.C. 1, S. Fiorentini & Partners Ltd., Blomsbury Square, 4.

For countries where no agency has been established, or for which no address is given, please write to the Swiss Chambre of Commerce, to the Swiss Legation or Consulate, or direct to the Swiss Office for the Development of Trade, Post Box 4, Lausanne, from which all information can be obtained.

## ¿ En dónde suscribirse a los « Textiles Suizos » ?

Para suscribirse a los « Textiles Suizos », diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión comercial (véase más arriba).

Para los países en los que no hay agencias, diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escríbase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, « Case postale n° 4 », Lausanne, que informará.

## Les produits de l'industrie suisse des textiles aux manifestations espagnoles

C'est en 1942 que la Suisse participa pour la première fois à une foire espagnole, en l'occurrence celle de Barcelone. En 1943, elle exposait de nouveau dans cette ville, puis à Valence. Le succès de ces manifestations a poussé les industriels suisses à participer en plus grand nombre encore en 1944 — toujours sous l'égide de l'Office suisse d'expansion commerciale — aux foires de Valence et de Barcelone qui ont eu lieu respectivement en mai et en juin derniers. La surface du pavillon suisse à Valence, ainsi que celle des stands à Barcelone, ont été considérablement augmentées, car ce fut la plus forte participation à une foire internationale que la Suisse ait jamais eue.

La section des textiles, à côté de celles des autres grandes industries suisses d'exportation, montrait, outre les tissus spécialement travaillés, les tissus de soie, rayonne, fibranne, coton, lin, laine, tulle, tissus mélangés et une collection de modèles. Dans cette même section étaient encore présentés des souliers, des dentelles, des broderies, des tricots, des costumes de bain, des tresses de paille, etc. Mentionnons également l'exposition collective de l'Association suisse des fabricants de soieries, Zurich, et celle de l'Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen.

### Swiss Textile Products at the Spanish Trade Fairs

Switzerland was represented at a Spanish Trade Fair for the first time at the 1942 Barcelona Fair. In the following year, this country again took part in the same exhibition, and later in the Valencia Fair. The success obtained on these occasions encouraged a still greater number of Swiss manufacturers to participate — again under the patronage of the Swiss Office for the Development of Trade — in the 1944 Fairs at Valencia and Barcelona held in May and June last. The floor space of the Swiss Pavilion at Valencia, and the accommodation at Barcelona had to be increased considerably, for the list of exhibitors was the lengthiest ever shown by Switzerland at an international fair.

As in the case of other Swiss export industries, a special section was devoted to textiles. Apart from specially prepared fabrics, it contained silks, rayons, staple fibres, cottons, linens, woollens, nets, mixture fabrics and a collection of models. There were also footwear, laces, embroideries, knitwear, swimsuits, millinery braids, etc. Further, the Swiss Association of Silk Manufacturers, Zurich, and the Association of Strawbraided Manufacturers of Aargau, Wohlen, presented collective exhibitions.

### Productos de la industria suiza de los textiles en las manifestaciones españolas

Fué en el año de 1942 que Suiza participó, por vez primera, en una feria española, en la ocurrencia en la de Barcelona. En 1943, exhibió de nuevo en esa ciudad, y después en Valencia. El éxito de estas manifestaciones ha impulsado a los industriales suizos a participar, mucho más numerosos aun en 1944 — cada vez patrocinadas por la Oficina Suiza de Expansión Comercial — en las ferias de Valencia y Barcelona, que se verificaron, respectivamente, en mayo y junio pasados. La superficie del pabellón suizo en Valencia, así como la de los stands en Barcelona, ha sido amplificada considerablemente, pues fué la mayor participación de Suiza en una feria internacional. La sección de los textiles, junto a las demás grandes industrias suizas de exportación, exhibía, a más los tejidos labrados especialmente, las telas de seda, rayón, lana artificial, algodón, lino, lana, tul, tejidos mezclados y una colección de modelos. En esa misma sección exponían también zapatos, encajes, bordados, prendas de punto, trajes de baño, trenzas de paja, etc. Mencionemos asimismo colectiva de la Asociación Argoviana de los Fabricantes de Sederías,

Le succès fut très grand et le thème « La musique » de la dernière collection d'exposition « Textiles suisses pour la mode » fut non seulement tout de suite compris, mais encore accueilli avec sympathie et intérêt.

A côté de cette participation à ces deux grandes foires internationales, l'Office suisse d'expansion commerciale a organisé à Madrid, en étroite collaboration avec la Légation de Suisse en Espagne, une exposition du Livre et des Arts graphiques suisses qui a ouvert ses portes le 12 novembre 1944. Dans une section spéciale de cette exposition, réservée aux arts appliqués, une série de tissus de fabrication suisse sont présentés, dont les dessins sont dus à quelques artistes suisses renommés. Ces tissus mettent en valeur l'industrie suisse des textiles et en particulier le souffle nouveau qui anime les dessinateurs de cette branche. Il s'agit de la dernière collection d'exposition « Textiles suisses pour la mode », présentée également en 1944 aux foires de Barcelone et de Valence.

The whole section proved a pronounced success, and the idea underlying the choice of a central theme, « Music », as the motif for the recent Exhibition Collection of « Swiss Fashion Textiles », was immediately grasped, and received with sympathy and interest.

Apart from this participation in these two important international trade fairs, the Swiss Office for the Development of Trade, in close collaboration with the Swiss Legation in Spain, has organized an « Exhibition of Swiss Bookcraft and Graphic Arts » in Madrid; the Exhibition opened on November 12th, 1944. One section of the Exhibition is reserved for the applied arts, and contains a series of Swiss-made fabrics, designed by a few Swiss artists of repute. These fabrics testify to the high value of the products of the Swiss textile industry, and especially also to the new spirit which seems to animate the designers of the branch. The fabrics shown form part of the recent Exhibition Collection presented at the 1944 Barcelona and Valencia Fairs under the title of « Swiss Fashion Textiles ».

Zurich, y la de la Asociación Argoviana de los Fabricantes del Trenzado de Paja, Wohlen.

El éxito fué grandísimo, y el tema « La Música », de la última colección de exposición « Textiles Suizos para la Moda », se le entendió en seguida, y fué acogido con simpatía e interés.

Además de esta participación en esas dos grandes ferias internacionales, la Oficina Suiza de Expansión Comercial ha organizado, en Madrid, en estrecha colaboración con la Legación de Suiza en España, una exposición del Libro y de las Artes Gráficas Suizas, que se abrió el 12 de noviembre de 1944. En una sección especial de esa exposición, reservada para las artes aplicadas, son exhibidos una serie de tejidos de fabricación suiza, cuyos diseños son obra de algunos artistas suizos renombrados. Esos tejidos avaloran la industria suiza de los textiles y, singularmente, la nueva inspiración que anima a los dibujantes de este ramo. Se trata de la última colección de exposición « Textiles Suizos para la Moda », exhibida asimismo en 1944 en las Ferias de Barcelona y de Valencia.

### Un jubilé

Fondée en 1894, la manufacture de dentelles Jul. Michel & Cie, à Zurich, est aujourd'hui cinquantenaire. Dès sa naissance, elle se consacra à la confection de la belle dentelle — genres « Venise », « Bruxelles », « Alençon ». Sous forme de galons, entre-deux, laizes, ses produits passèrent nos frontières pour gagner tous les pays du globe et acquérir une réputation qui confirme le nouveau slogan de

la maison « L'As de la Dentelle ». Nos lecteurs se souviennent sans doute des belles créations en « Dentissu » (breveté) que nous avons publiées dans ces pages : « Un mot d'amour », « Dentelle du Congrès », « Heure bleue ». Dans ce numéro même, le tulle brodé « Tulipes de Hollande » souligne l'activité créatrice de la cinquantenaire.

### A Jubilee

Messrs. Jul. Michel & Co., lace manufacturers, are celebrating the 50th anniversary of their foundation this year. From the outset, this firm has specialized in the making of fine laces — Venetian, Brussels, Alençon. Its products, braids, insertions, lace fabrics, have long been exported to all countries of the world and have won a reputation which fully justifies the firm's new slogan : « The Ace of Lace ».

Our readers will no doubt recall the fine creations in « Dentissu » (patented) illustrations of which have been published from time to time in this journal: « Un mot d'amour », « Dentelle du Congrès », « Heure bleue ». In the present number, the embroidered tulle presented under the name of « Dutch Tulips » is certainly a fitting memento of this jubilee celebration.

### Un Jubileo

La Manufactura de Encajes Jul. Michel & Co., en Zurich, es hoy cincuentona. A partir de su fundación, se dedicó a la confección del hermoso enje — géneros « Venecia », « Bruselas », « Alençon ». En forma de galones, entredós, tiras, sus productos salvaron nuestras fronteras para arribar a todos los países del globo, y adquirir una reputación que confirma el nuevo « slogan » de la Casa « El As del Encaje ». Nuestros lectores se acuerdan, sin duda, de las hermosas

creaciones en « Dentissu » (patentado) que publicamos en estas páginas : « Un mot d'amour » (Una palabra de cariño), « Dentelle du Congrès » (Encaje del Congreso), « Heure bleue » (Hora azul). En este mismo número, el tul bordado « Tulipes de Hollande » (Tulipanes de Holanda), subraya la actividad creadora de la cincuentona.

**Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle**  
**Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number**  
**Indice de los anunciadores y de las casas mencionadas en las páginas de los textos**

**BOUTONS — BUTTONS — BOTONES**

|  |             |
|--|-------------|
| Grämiger frères S. A., Bazenheid ..... | 49, 50, 100 |
| Kaspar Humbel, Uetikon a. See .....    | 100         |
| Rix S. A., Zurich .....                | 100         |

**BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES**

|   |                    |
|---|--------------------|
| Bischoff & Muller S. A., St-Gall .....            | 23, couverture III |
| Eisenhut & Cie, Gais .....                        | 27, 86             |
| Forster Willi & Cie, St-Gall .....                | 22                 |
| Robert Halter S. A., St-Gall .....                | 86                 |
| Theodor Locher, St-Gall .....                     | 84                 |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....          | 24, 84             |
| Jul. Michel & Cie, Zurich .....                   | 25, 85             |
| A. Naef & Cie, Flawil .....                       | 20, 21, 85         |
| Palma & Cie, Zurich .....                         | 80                 |
| Reichenbach & Cie, St-Gall .....                  | 12, 28             |
| Jacob Rohner S. A., Rebstein .....                | 26                 |
| Sailer & Schönsleben, St-Gall .....               | 30, 84             |
| Walter Schrank & Cie, St-Gall .....               | 24, 86             |
| Ed. Surzenegger S. A., St-Gall .....              | 27, 86             |
| S. A. ci-devant Tobler frères & Cie, Teufen ..... | 84                 |
| Union S. A., St-Gall .....                        | 85                 |

**CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS**

|   |        |
|---|--------|
| Arthur Guex S. A., Zurich .....               | 95     |
| Haury & Cie, St-Gall .....                    | 99     |
| Max Heinzelmänn & Cie, St-Gall .....          | 57, 89 |
| E. Kneubühler, Zofingue .....                 | 56, 95 |
| S. A. Gust. Metzger, Bâle .....               | 56, 96 |
| Respolco S. A., Zurich .....                  | 99     |
| Sanco S. A., Zurich .....                     | 99     |
| Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trubbach ..... | 98     |
| S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn .....        | 95     |

**CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS**

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| S. Kirschner, Zurich ..... | 51, 94 |
| E. Vonwiller, Zurich ..... | 51, 94 |

**ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES**

|  |        |
|--|--------|
| F. Blumer & Cie, Schwanden .....             | 6, 31  |
| J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....   | 30, 82 |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich .....           | 75     |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....                 | 5      |
| Tissage de Soieries Wila S. A., Zurich ..... | 14     |

**FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN**

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Feldmühle S. A., Rorschach ..... | couverture II |
|----------------------------------|---------------|

**FILÉS — YARNS — HILOS**

|  |    |
|--|----|
| Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall .....              | 97 |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....         | 97 |
| Société industrielle pour la Schappe, Bâle ..... | 16 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....                  | 97 |

**FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER**

|   |    |
|---|----|
| Soie à coudre Gutermann S. A., Zurich ..... | 95 |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....    | 97 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....             | 97 |

**FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS**

|  |        |
|--|--------|
| Chaussures Bally S. A. de Fabrication, Dép. tissus élastiques, Schönenwerd ..... | 98     |
| Elastic S. A., Bâle .....  | 96     |
| Oscar Haag, Kusnacht-Zurich .....  | 57, 96 |

**MONTRES — WATCHES — RELOJES**

|  |       |
|--|-------|
| Manufacture des Montres Doxa, Le Locle ..... | 9, 58 |
|--|-------|

**MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS**

|   |        |
|---|--------|
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....          | 29, 77 |
| Joseph Heeb S. A., Appenzell .....                | 29, 32 |
| Hirzel & Cie S. A., Zurich .....                  | 5      |
| J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....        | 30, 82 |
| Oertle & Cie, Teufen .....                        | 79     |
| Sailer & Schönsleben, St-Gall .....               | 30, 84 |
| Gottfried Schaerer, Zurich .....                  | 99     |
| Walter Schrank & Cie, St-Gall .....               | 86     |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....                      | 5      |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....             | 27, 86 |
| S. A. ci-devant Tobler frères & Cie, Teufen ..... | 84     |
| Union S. A., St-Gall .....                        | 85     |
| Hugo Wachs & Cie, St-Gall .....                   | 9      |

**OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA**

|   |    |
|---|----|
| Edouard Grossmann-Appert, Thalwil ..... | 76 |
|---|----|

**RUBANS — RIBBONS — CINTAS**

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Bally frères S. A., Schönenwerd ..... | 81 |
| De Bary & Cie, S. A., Bâle .....      | 80 |
| Enderle S. A., Zurich .....           | 96 |
| W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....    | 81 |
| Senn & Cie S. A. Bâle .....           | 82 |
| Vischer & Cie, Bâle .....             | 80 |

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA**

|  |                   |
|--|-------------------|
| Emile Anderegg S. A., St-Gall .....                    | 7                 |
| Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich .....          | 78                |
| Weberei Azmoos, Azmoos .....                           | 36, 69, 79        |
| Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....                   | 4                 |
| Baerlocher & Cie, Rheineck .....                       | 34, 78            |
| Baumann-Grütter Söhne, Langenthal .....                | 34, 78            |
| Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon .....            | 1                 |
| Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....                   | 6, 62             |
| Emar S. A., Zurich .....                               | 9                 |
| Enderle S. A., Zurich .....                            | 96                |
| Les fils de Adolf Fenner, Zurich .....                 | 5                 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....               | 77                |
| Gessner & Cie S. A., Wädenswil .....                   | 2                 |
| Carl Gorini, St-Gall .....                             | 8                 |
| Grieder & Cie, Zurich .....                            | 15, 63            |
| Berthold Guggenheim, Zurich .....                      | 14, 72            |
| H. Gut & Cie S. A., Zurich .....                       | 14, 69            |
| Hugo Gutmann, Zurich .....                             | 77                |
| Haas & Cie, Zurich .....                               | 8, 61             |
| Hausammann & Cie, Winterthour .....                    | 15, 35            |
| Heer & Cie S. A., Thalwil .....                        | 13, 65            |
| Hirzel & Cie S. A., Zurich .....                       | 5                 |
| A. Huber & Cie, Gossau .....                           | 36, 81            |
| H. Leemann & Cie S. A., Zurich .....                   | 4                 |
| Mettler & Cie S. A., St-Gall .....                     | 60, 80            |
| S. A. A. & R. Moos, Weisslingen .....                  | 4, 32             |
| R. Müller & Cie S. A., Seon .....                      | 11                |
| Edwin Naef S. A., Zurich .....                         | 68, 79            |
| Palma & Cie, Zurich .....                              | 80                |
| Pfenninger & Cie S. A., Wädenswil .....                | 71                |
| Reichenbach & Cie, St-Gall .....                       | 12, 73            |
| Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich .....       | 8, 63             |
| Gottfried Schaerer, Zurich .....                       | 66, 69            |
| Schlegel & Cie, Bâle .....                             | 4, 72             |
| E. Schurpf & Cie S. A., St-Gall .....                  | 37                |
| Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil .....                | 7, 64             |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich .....                     | 75                |
| Tissage Sirmach, Sirmach .....                         | 66, 68, 78        |
| Stehli & Cie, Zurich .....                             | 59, couverture IV |
| Julius Stitzel, Zurich .....                           | 70                |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....                           | 5, 38             |
| S. A. Stunzi fils, Horgen .....                        | 10                |
| Taco S. A., Zurich .....                               | 3, 33             |
| Tissage mécanique d'étoffes de soie, Winterthour ..... | 60, 77            |
| Hugo Wachs & Cie, St-Gall .....                        | 9                 |
| Wagner & Cie, Gelterkinden .....                       | 61                |
| Weberei Wallenstadt A.-G., Wallenstadt .....           | 83                |
| Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A. .....             | 15, 64, 67        |
| Tissage de Soieries Wila S. A., Zurich .....           | 14                |

**TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA**

|  |        |
|--|--------|
| Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen ..... | 52     |
| M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen VI .....                               | 54, 55 |
| Dreifuss frères S. A., Wohlen .....                                      | 12     |
| Jacob Isler & Cie S. A., Wohlen .....                                    | 53     |

**TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS**

|   |            |
|---|------------|
| S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour .....    | 88         |
| Geiser S. A., Huttwil .....                             | 44, 92     |
| Handschin & Ronus S. A., Liestal .....                  | 42, 88     |
| Max Heinzelmänn & Cie, St-Gall .....                    | 89         |
| His & Cie S. A., Murgenthal .....                       | 48, 91     |
| Hochuli & Cie, Safenwil .....                           | 45, 91     |
| Jakob Laib & Cie, Amriswil .....                        | 42, 89     |
| Lion & Cie, Kreuzlingen .....                           | 94         |
| Jean Muller S. A., Strengelbach .....                   | 49, 90     |
| A. Naegeli S. A., Berlingen et Winterthour .....        | 46, 89     |
| Tricotage mécanique Nabholz S. A., Schönenwerd .....    | 90         |
| G. Rohner, Urnäsch .....                                | 48, 90     |
| Ruegger & Cie, Zofingue .....                           | 45, 93     |
| Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf .....                    | 39         |
| Ryff & Cie S. A., Berne .....                           | 47, 92     |
| Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne .....              | 43, 93     |
| Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall ..... | 93         |
| Vollmöller, Fabrique de bonneterie, Uster .....         | 40, 41, 91 |
| Yvel S. A., Zurich .....                                | 43, 88     |

**TULLE — NET — TUL**

|  |    |
|--|----|
| Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen ..... | 87 |
|--|----|

MAX HEINZELMANN & Co.  
ST. GALL

CLOTHING FOR LADIES

DRESSES

BLOUSES

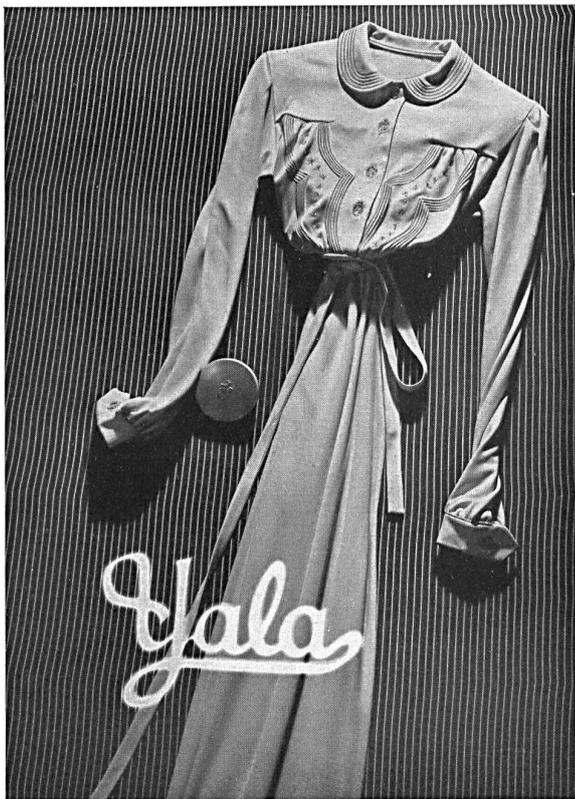
JERSEY-JACKETS

JERSEY-SKIRTS

PIECE GOODS

TISSUE AND JERSEY FABRICS

MANUFACTURE AND EXPORT



Dernières nouveautés en

Lingerie-jersey pour dames, Robes-jersey pour  
dames, Tissus-jersey en tous genres.

**JAKOB LAIB & Cie**

Fabrique de bonneterie, AMRISWIL Fondée en 1885.



*Opaline*  
FIXCOLOR

LINGERIE POUR DAMES

**OPAL**  
TRICOT

SOUS-VÊTEMENTS POUR MESSIEURS

*A. Naegeli*

Fabriques de bonneterie  
Berlingen et Winterthour

Société Anonyme  
Fondée en 1892



Il y a des décennies  
que nous fabriquons tout  
ce qui se fait de joli  
et de pratique  
en tricot. Arti-  
cles de  
première



qualité. A vous aussi  
nous pouvons offrir des avantages.

*Jersey*  
**Nabholz**  
*Tricot*

Tricotages mécaniques Nabholz S. A., Schönenwerd



*Streba*  
**Jean Muller S.A.**  
STRENGELBACH

Lingerie-charmeuse, tricot, blouses et pullovers



## INTERVELVET

an Amila product. As a wool substitute, this thoroughly processed raised cloth is ideal for nightgowns and underwear. Cosiness, softness and suppleness - the three outstanding qualities of Amila-Intervelvet, the substitute for woollen fabrics.

If instructions for laundering are carefully followed, Amila-Intervelvet is as durable as any good woollen.

*Amila*

**G. ROHNER**

Knitted Goods Manufacture,  
Urnäsch, Switzerland



*Hisco*

SWISS RIBBED UNDERWEAR  
PLAIN AND FANCY, SPECIALLY  
MADE FOR EXPORT TRADE

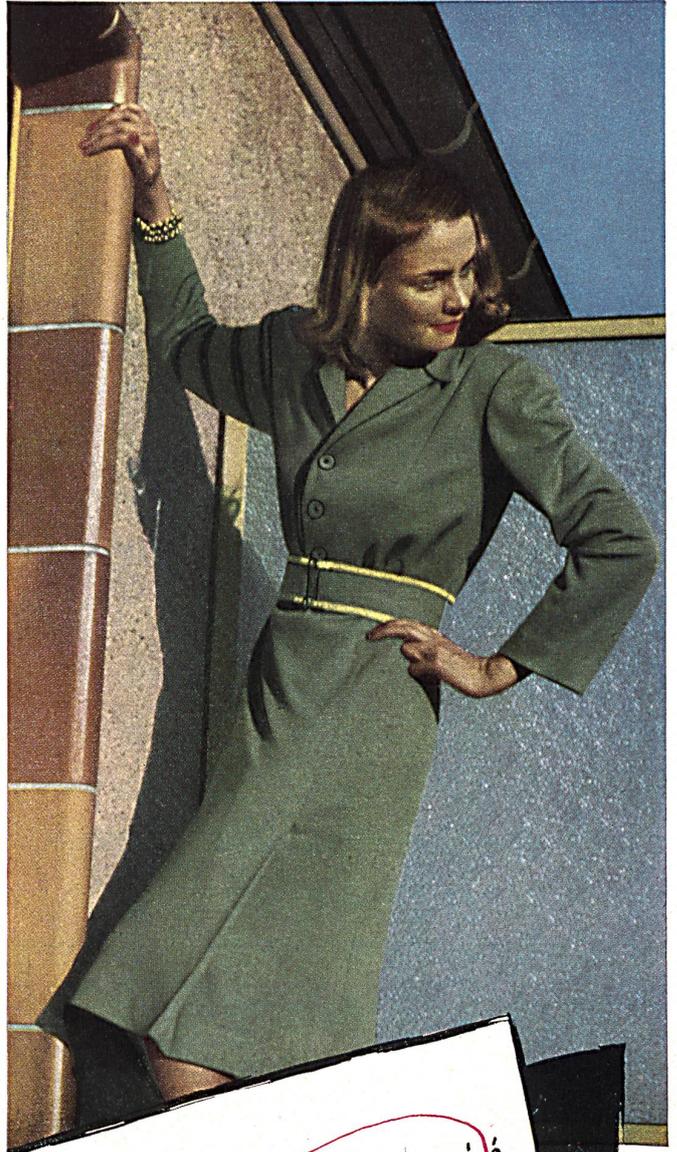
**HIS & C<sup>o</sup> Ltd. MURGENTHAL**



Knitted underwear, faultless in cut, unsurpassed for quality.

The *Hocosa* mark.

**HOCHULI C<sup>o</sup>., Safenwil (Switzerland)**



Du filé au modèle terminé,  
un seul créateur exécute  
et contrôle tout le travail.

C'est ce qui donne à la  
collection Vollmoeller  
son cachet particulier

*Vollmoeller*  
**JERSEY**

Vollmoeller, Fabrique de Bonneterie  
Uster Suisse

ALTHAUS



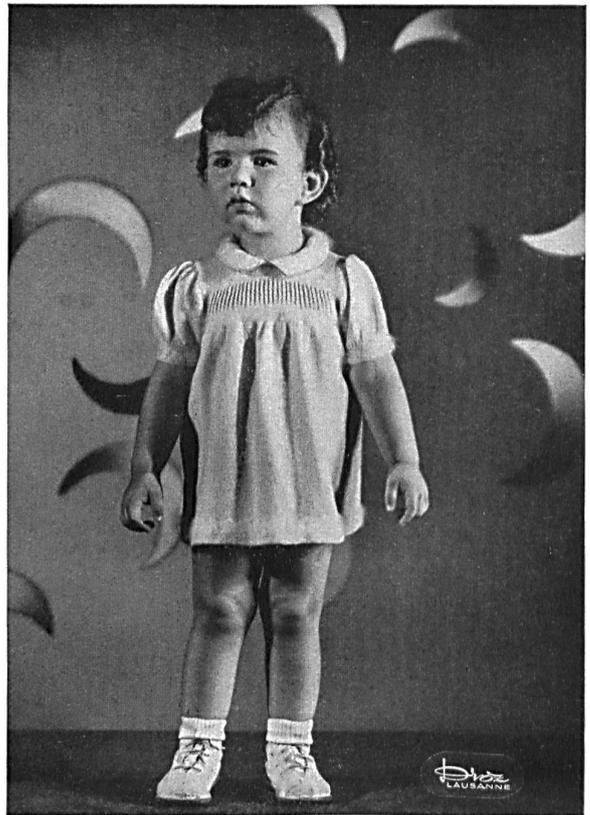
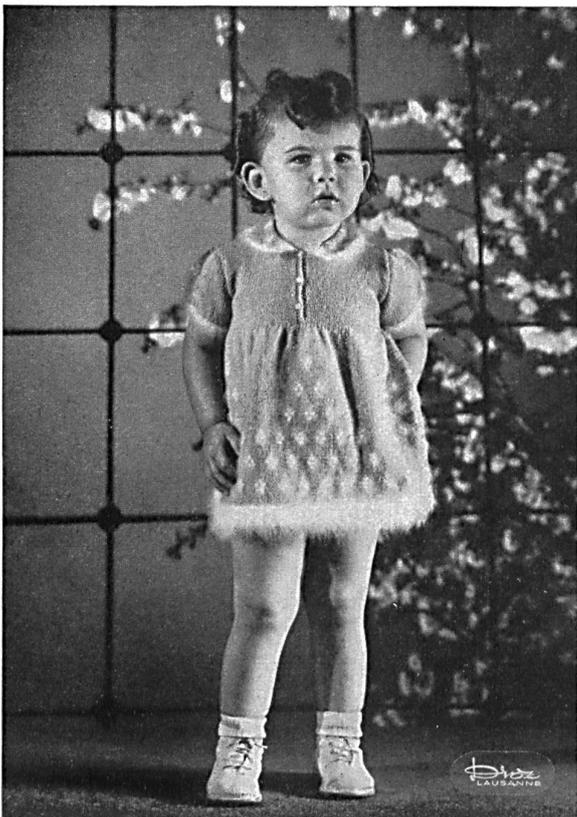
La marque mondiale réputée depuis 50 ans

*Sous-vêtements tricotés  
pour dames et enfants*

*Ryff & Co. S.A.  
Berne*

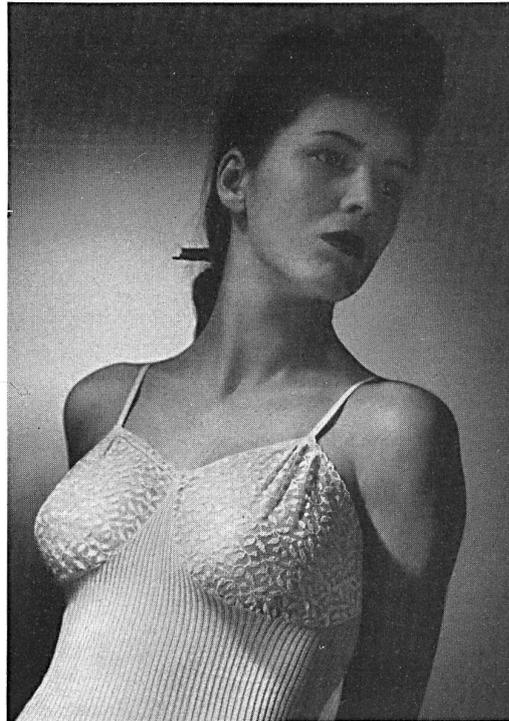
 *Swanettes*  
FABRICATION SUISSE

**GEISER LIMITED HUTTWIL**  
(SWITZERLAND)



MANUFACTURERS OF BABIES'  
HANDKNITTED WOOLLEN GARMENT

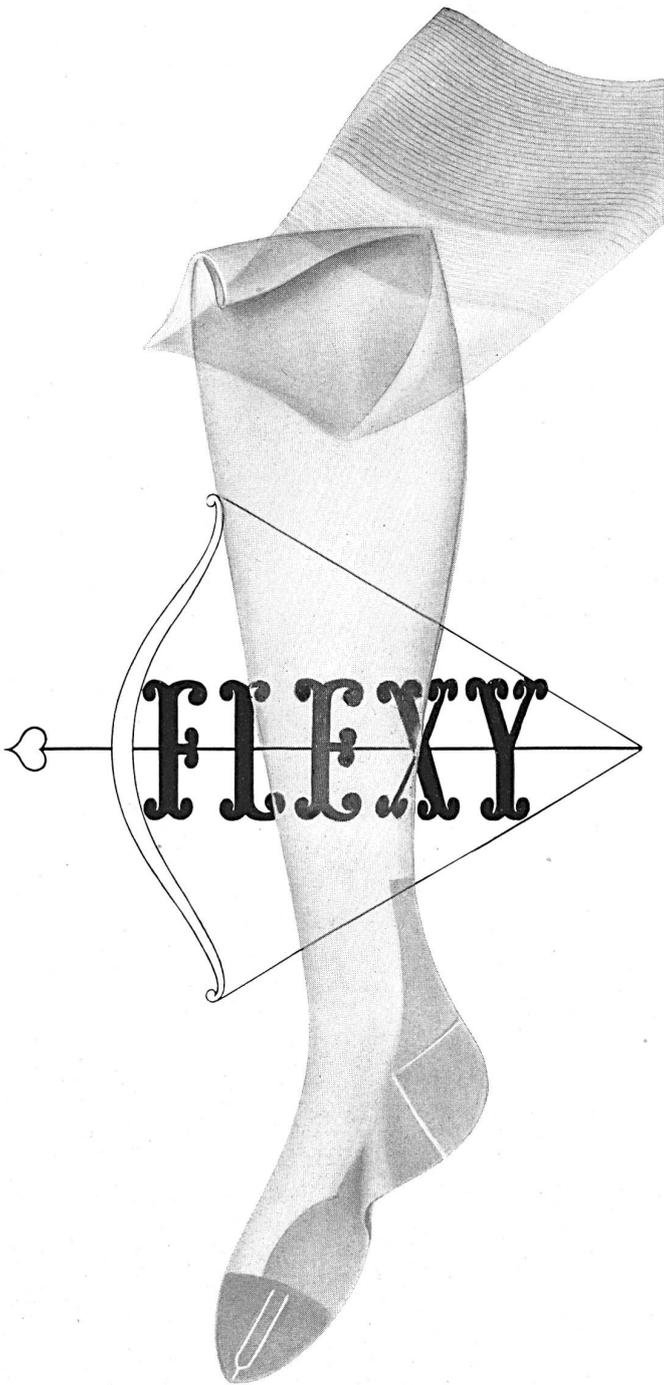
SWISS RIBBED UNDERWEAR  
LADIES' BED JACKETS  
SUPERIOR QUALITIES



**Rüegger & C°, Zofingen**

(Established 1886)

(SWITZERLAND)



### Jamais deux sans trois !

FLEXY, le nouveau bas élégant, offre aux dames trois avantages :

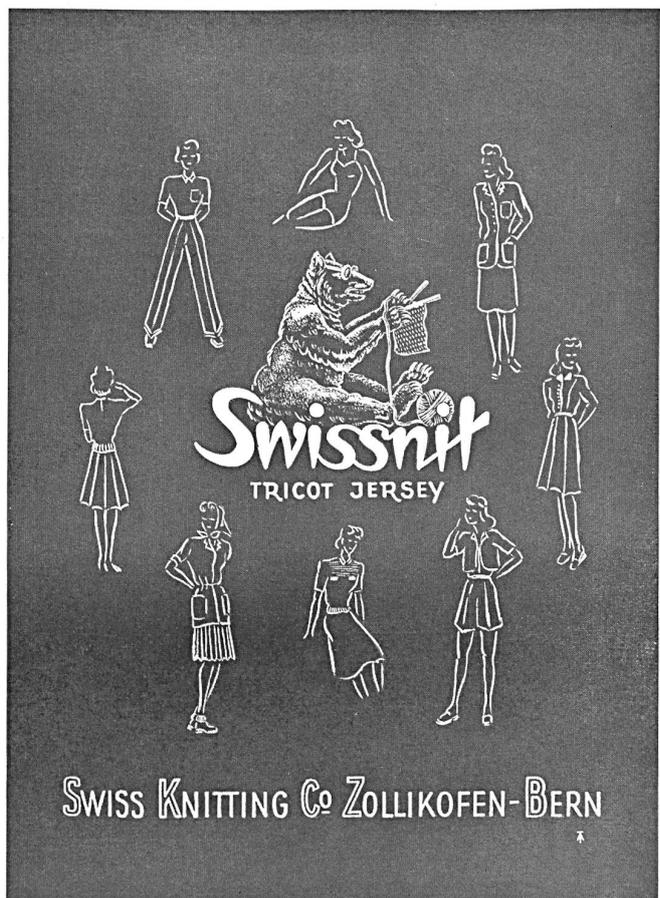
Premièrement : FLEXY est particulièrement élastique ; il s'adapte à tous les mouvements tout en moulant parfaitement la jambe.

Deuxièmement : FLEXY a un toucher d'une remarquable douceur qui le rend très agréable au porter.

Troisièmement : FLEXY est plus durable, grâce à sa plus grande élasticité.

FLEXY, le nouveau bas pour dames, est en vente dans les bonnes maisons. Liste des revendeurs par les Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-Saint-Gall (ci-devant Vereina).

**F L E X Y**, le bas élastique



**EVO**

Genres exclusifs

Cravates et  
tissus de  
cravates

*Cravates*

**E. VONWILLER** MANUFACTURE DE CRAVATES  
Scheuchzerstrasse 20 ZURICH VI

# S. KIRSCHNER

*Fabrique de cravates*

**ZURICH (Suisse)**

Gartenstrasse 33

Une des premières maisons de la branche

*Der elegante Damensportstrumpf*

**YLANA**

*Le bas de sport élégant pour dames*

**LION & Co.**  
Kreuzlingen

# La confection

DE BONNE QUALITÉ

Pour dames et enfants :

Tabliers  
Tabliers-blouses  
Robes de chambre  
Robes d'intérieur

ARTHUR

**Gnux**

S. A.

**ZÜRICH**

Kornhausbrücke 5  
Téléphone 23 72 68

Pour messieurs :

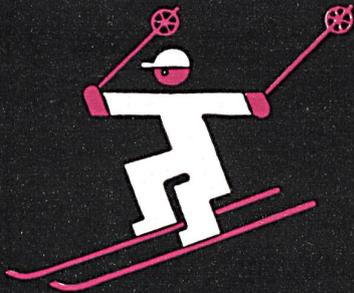
Robes de chambre  
Coins de feu



**Marquesa**  
PAT. 204513

Les blouses de ski « Marquesa » sont élégantes et modernes, impeccables comme coupe, exclusives comme modèles, nouvelles dans les teintes.

**SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN**



**E. KNEUBÜHLER**  
ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats

Manufacture de vêtements sport et manteaux

Sportkleider- und Mäntelfabrik

Sportkleeding- en mantelfabriek

## Gutermann's Sewing Silk

in the well-known best quality  
in all desired counts  
in more than 1000 shades

TRADEMARK :



THE CHESSBOARD

**Soie à coudre GUTERMANN S. A.**

ZURICH AND BUOCHS

*Combing-mill*

*Spinning-mill*

*Twisting-mill*

*Outfitting*

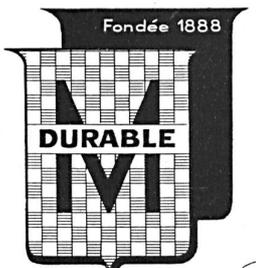
Established 1888



*A perfect shirt*

GUST. METZGER, LTD. BASLE

Fondée 1888



*La chemise élégante*

S.-A. GUST. METZGER BÂLE



## ELASTIC S. A. BALE

*Rubans élastiques*

*Tresses élastiques*

*Cordons élastiques*

*pour lingeries, tricotages, corsets, bretelles et ceintures*



*Spécialités :*

*Rubans et tresses élastiques de grande durabilité, résistant le lavage, le lessivage et la transpiration.*

*Rubans élastiques pour jarretelles invulnérables par l'aiguille.*

*Fils élastiques pour la couture et le tricotage*



**ZIG-ZAG**



Marque  déposée



gives style and distinction. No miracle this, for by using the

**SWISSLASTIC - SMOCK - MOULD**

smocking can be sewn as with ordinary thread. The material springs into gathers as soon as the paper is removed.

All information regarding suppliers obtainable from :

**OSCAR HAAG**  
Modern Rubber Thread  
Manufacture  
**KÜSNACHT-ZÜRICH**

**ENDERLE S. A. ZURICH**

Löwenstrasse 35 a  
Established in 1901  
Telegr. : "ATLAS"

*Fabrics and Ribbons of all kinds*

Export

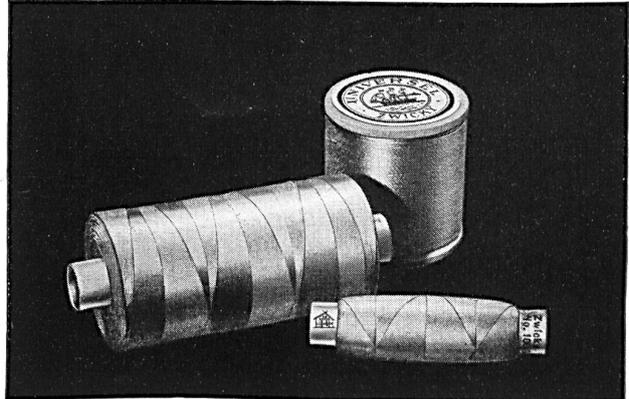
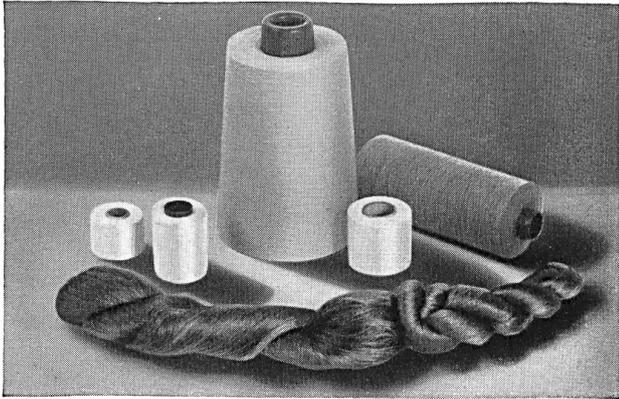
of natural and artificial silk, mixed fabrics

# Zwicky & Co. - Wallisellen-Zurich

SILK TWISTS OF ALL KINDS, RAW AND DYED, IN EVERY TYPE OF GET-UP

FOUNDED IN 1840

Telephone : 93 24 11, Wallisellen - Telegraphic address : Zwicky, Wallisellen



Tram, organzine, grenadine, special twists and mixed yarns for weaving, knitting and the manufacture of hosiery, bolting-cloth and cables.

Sewing, embroidery and buttonhole silks, surgical silks, silk lines for fishing, special twists for harnesses.

Skein dyeing of silk, spun silk, rayon, cotton and staple fibre. Hosiery dyeing and finishing.

**Mettler**  
for quality !

**Sewing Cotton**  
for hand, machine  
and all industrial  
purposes

Cotton, Staple Fibre  
and Mixed-Twists for  
weaving, knitting and  
hosiery.

**E. METTLER-MÜLLER** Ltd.  
DOUBLERS & SEWING-COTTON MANUFACTURERS  
*Rorschach*

**BÄUMLIN, ERNST & CO**  
ST-GALL

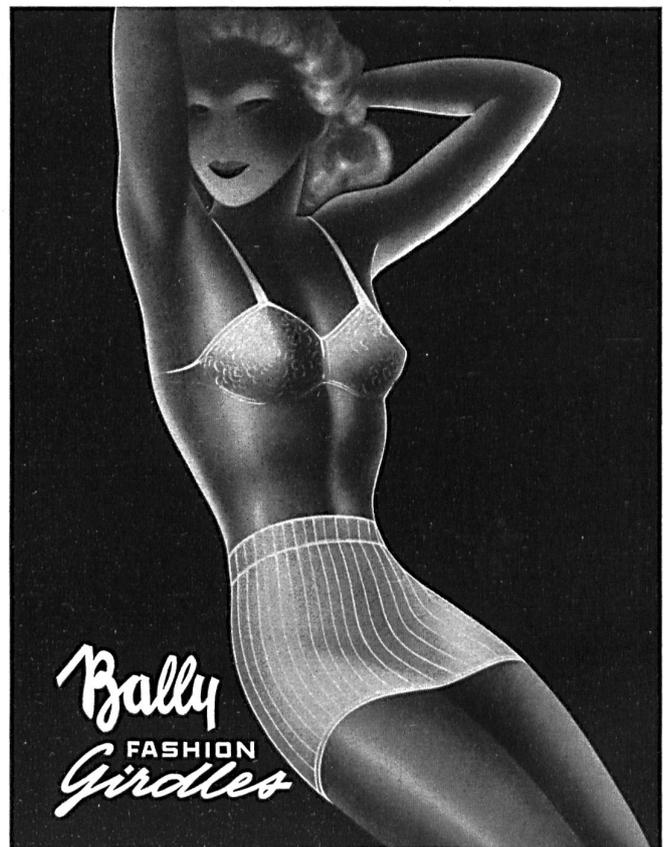
*Doublers*

To OBTAIN  
REPRESENTATION  
OF SWISS FIRMS

apply to the

**Swiss Office for  
the Development of Trade**

*Zurich*



**BALLY'S SHOE FACTORIES LTD.**  
ELASTIC-WEB-DEPT. **SCHÖNENWERD**



*Sanco Ltd., Zurich*

WAISENHAUSSTRASSE 4

MANUFACTURERS  
OF FINEST GENTLEMEN'S SHIRTS

HAURY & CO.  
ST. GALLEN

BLOUSES  
\*  
APRONS  
\*  
BABY LINEN  
\*

**Croydon**

Practical · Fashionable · Dependable  
Raincoats and ski-jackets for ladies  
and gentlemen.

Zweckmässig · Elegant · Bewährt  
Regenmäntel und Skijacken für Damen  
und Herren.

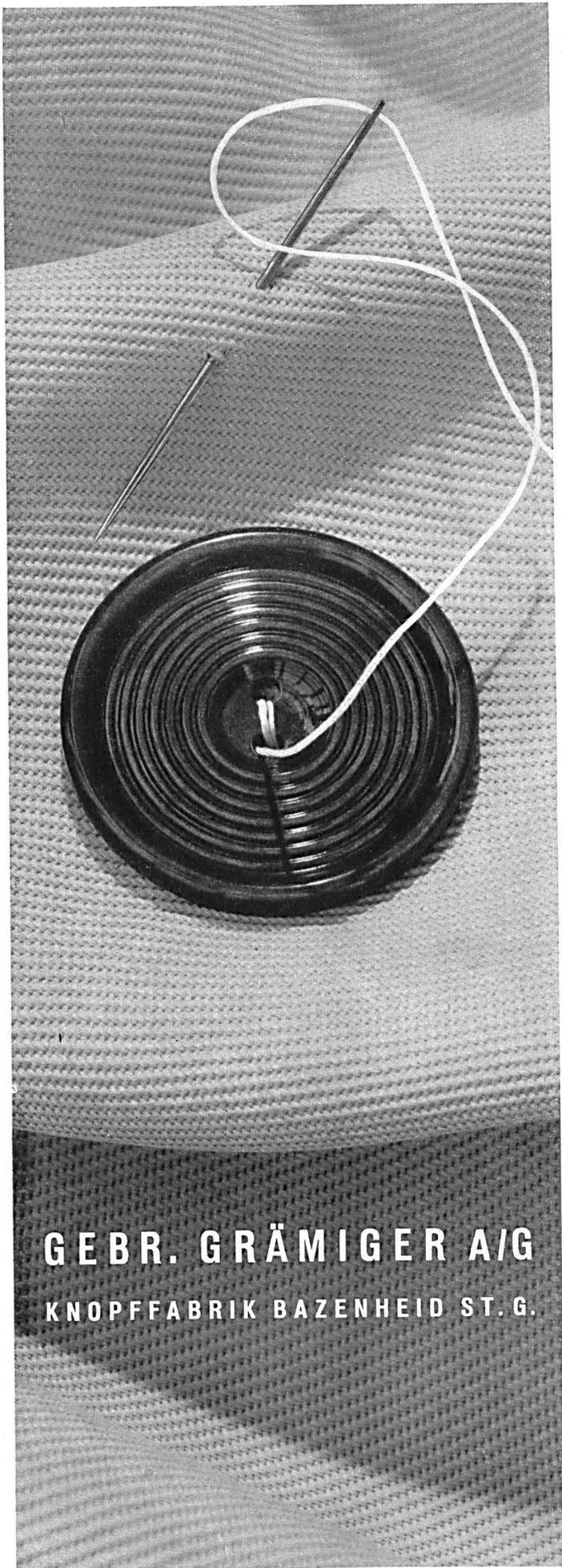
RESPOLCO Ltd.  
Am Wasser 55, Zürich.

RESPOLCO A.-G.  
Am Wasser 55, Zürich.

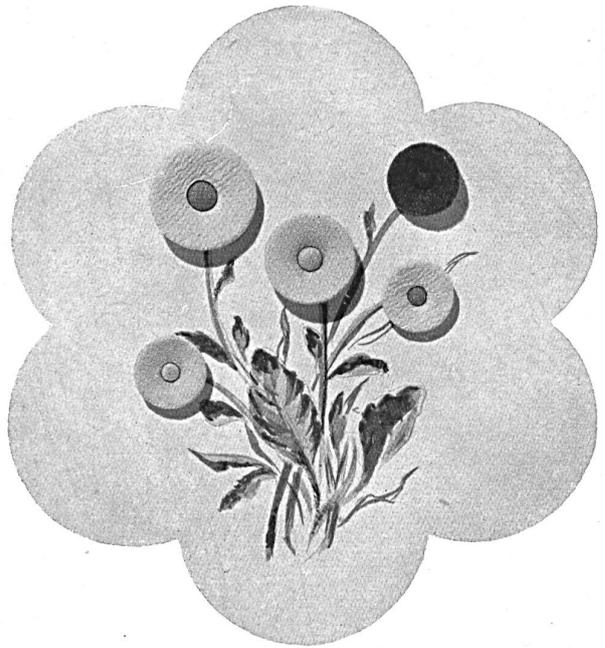
Thalmann & Matter

**Gottfried Schaerer**  
Zürich Bellevue

RAINPROOF AND PYJAMA FABRICS,  
SHIRTINGS  
HANDKERCHIEFS AND FINE WEAVES



**GEBR. GRÄMIGER A/G**  
**KNOPFFABRIK BAZENHEID ST. G.**



FABRICS BUTTON PARTS ALL TYPES

**KASPAR HUMBEL**

Button Manufacturers

**UETIKON AM SEE.**

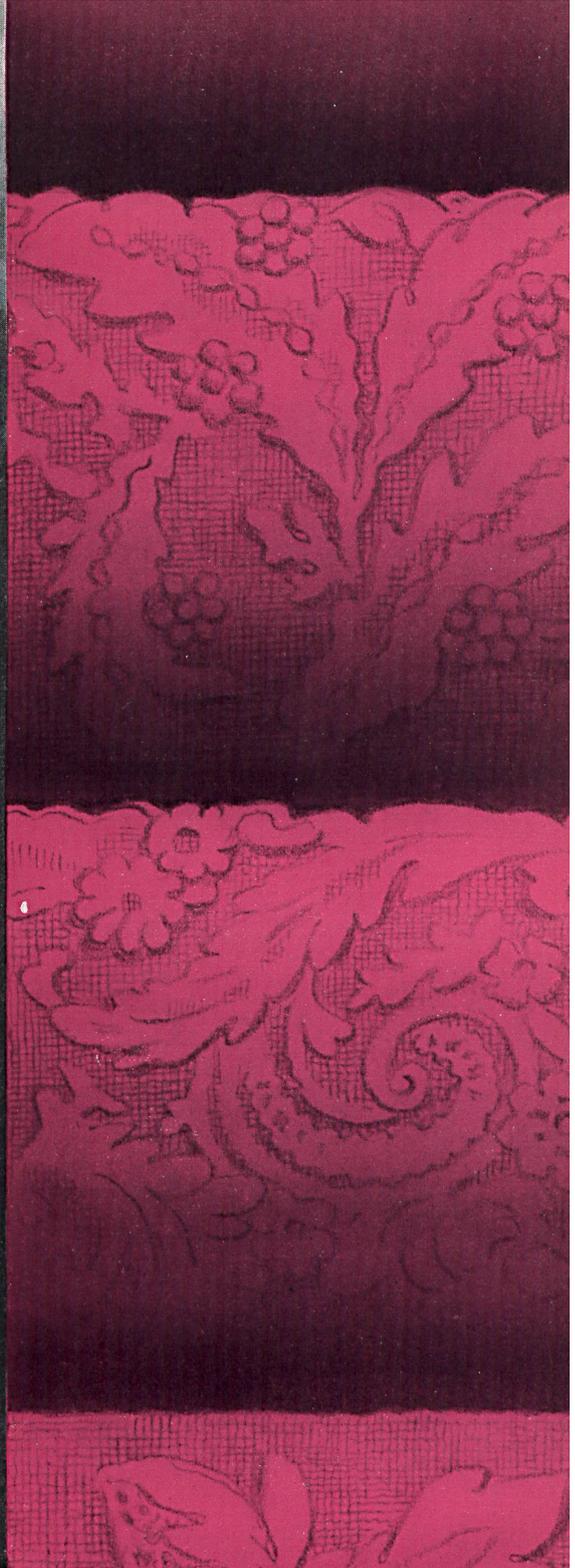
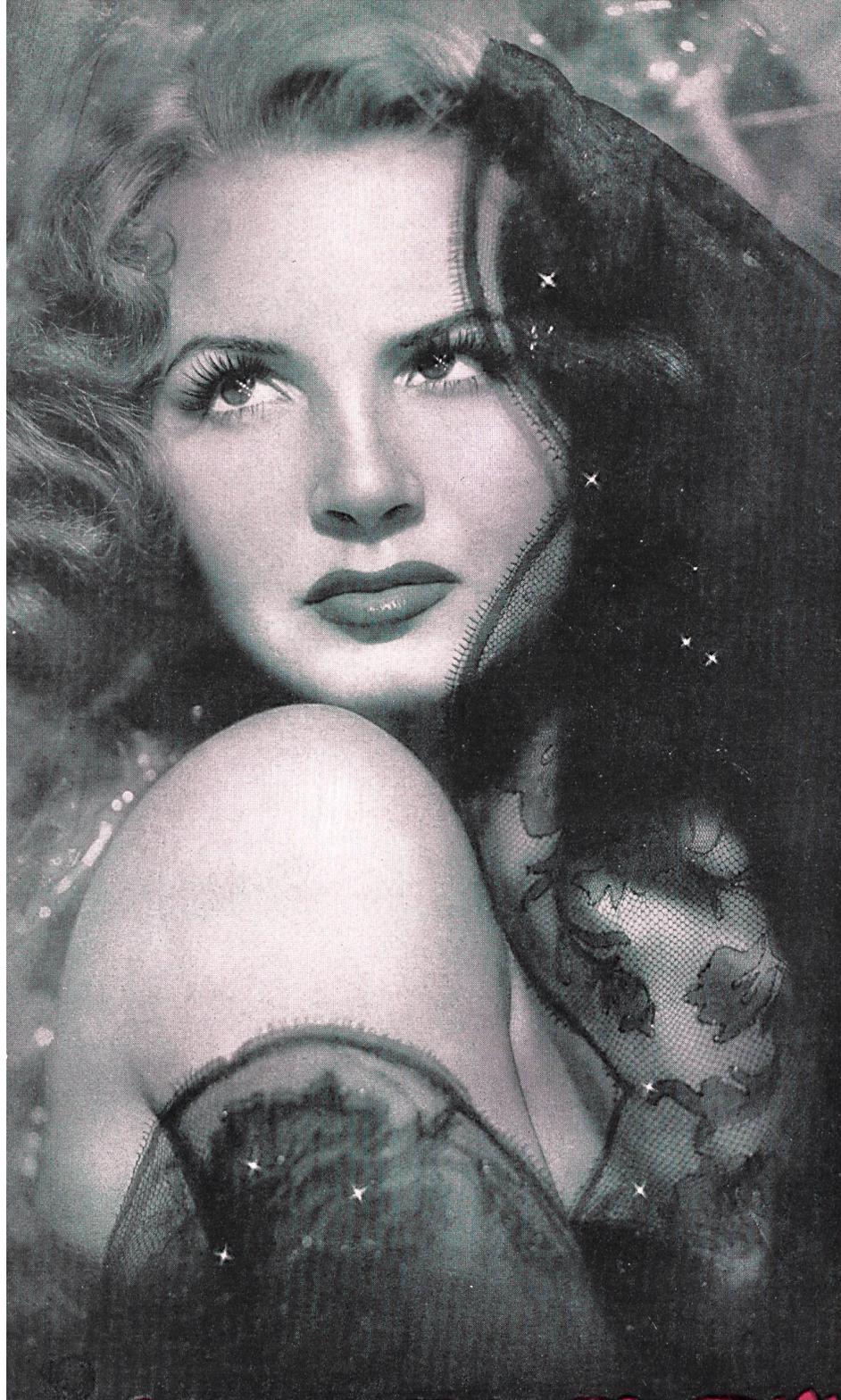
**3** popular special moulds  
for cloth buttons

**Rix**  
For hand-made buttons  
Flat or convex  
8 sizes

**Syrix**  
The raised-edge button  
Extra flat 5 sizes

**Covrix** The gathered button  
in Haute-Couture style Simplicity itself  
machine-made  
5 sizes  
Flat and convex

Write for detailed information to  
**RIX A.G. Claridenstrasse 36 Zurich 2**



BISCHOFF & MÜLLER S. A. ST-GALL

La marque qui s'impose pour  
broderies et dentelles suisses

*100 years*

# *Stehli Silks*

